DICIONARIO DE TÉRMINOS EPIDEMIOLÓGICOS*


En el año de 1990 el *International Journal of Epidemiology* publicó, a manera de suplemento, un "Diccionario de términos epidemiológicos en inglés y francés", obra en la cual se proporcionó la traducción al francés de la mayoría de los conceptos definidos en el ya clásico "Diccionario de epidemiología", editado por el doctor John Last. En nuestra opinión, es de gran importancia ofrecer al mundo no anglofóno la alternativa de expresar correctamente en su propio idioma aquellos conceptos que actualmente son de uso común en la literatura científica. Por lo tanto, nos dimos a la tarea de complementar la mencionada obra con la traducción al español y al portugués.

Los términos en español y en portugués son el resultado de una consulta extensa entre diversos profesionales de la salud pública en México y en Brasil. Lo que parecía una tarea simple, resultó un amplio esfuerzo para integrar muy diversos puntos de vista y, desde luego, cotejar cuidadosamente las alternativas de traducción con los diccionarios. Creemos que este trabajo será de utilidad para los profesionales de la salud en los países de América Latina y también en otros lugares en el mundo, empezando por nuestros propios estudiantes, quienes la mayor parte del tiempo tienen que consultar bibliografía escrita en idiomas distintos al español.

Es seguro que habrá quienes discrepen de las traducciones que aquí se ofrecen; de hecho, existen varios trabajos publicados en España y aún en esta misma revista, donde se discuten alternativas para la traducción al español del término *odds ratio* que involucran esfuerzos no sólo por expresarlo correctamente en nuestro idioma, sino también por buscar siglas que sean idénticas a las del idioma inglés, bajo el argumento de que sería muy útil abreviar igual este concepto en los dos idiomas.

Nos parece deseable que surja una polémica acerca de las opciones de traducción de la terminología propuesta en este trabajo, para que en algún momento podamos arribar a un consenso. En cambio, parece poco atractiva la opción de que cada quien, en forma aislada, busque expresar estos conceptos sin tomar en cuenta las opiniones de sus colegas.


(1) Dirección de Información y Publicaciones, Instituto Nacional de Salud Pública (INSP), México.
(2) Subjefatura de Investigación en Epidemiología y Servicios de Salud, Instituto Mexicano del Seguro Social, México.
(3) Dirección de Investigación en Desarrollo y Salud, INSP, México.
(4) Dirección del Centro de Investigaciones en Salud Pública, INSP, México.
(6) Escola Nacional de Saúde Pública-Fundação Oswaldo Cruz, Brasil.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Inglés</strong></th>
<th><strong>Francés</strong></th>
<th><strong>Español</strong></th>
<th><strong>Português</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Acceptable Risk</td>
<td>Risque acceptable</td>
<td>Riesgo acceptable</td>
<td>Risco aceitável</td>
</tr>
<tr>
<td>Accuracy</td>
<td>Exactitude</td>
<td>Exactitud</td>
<td>Extatúão</td>
</tr>
<tr>
<td>Acquaintance Network</td>
<td>Réseau de connaissances</td>
<td>Red social</td>
<td>Círculo de conhecimentos</td>
</tr>
<tr>
<td>Activities of Daily Living Scale</td>
<td>Echelle des activités quotidiennes</td>
<td>Escala de actividades cotidianas, escala de actividades diarias</td>
<td>Escala de atividades diárias</td>
</tr>
<tr>
<td>Actuarial Rate</td>
<td>Taux actuariel</td>
<td>Tasa actuariel</td>
<td>Taxa atuarial</td>
</tr>
<tr>
<td>Actuarial Table</td>
<td>Tableau (ou table) actuarielle</td>
<td>Tabla actuariel</td>
<td>Tábua atuarial</td>
</tr>
<tr>
<td>Adjustment</td>
<td>Ajustement</td>
<td>Ajuste</td>
<td>Ajuste, ajustamento</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetiological, Aetology</td>
<td>Etologique, étologie</td>
<td>Etiológico, etología</td>
<td>Etiológico, etologiatá</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetologic Factor</td>
<td>Facteur étologique</td>
<td>Factor etológico</td>
<td>Fator etológico</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetologic Fraction</td>
<td>Voir à Attributable fraction</td>
<td>Fracción etológica (Ver Fracción atribuible)</td>
<td>Fração etológica</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetologic Fraction (exposed)</td>
<td>Voir à Attributable fraction</td>
<td>Fracción etológica (entre os expuestos)</td>
<td>Fração etológica (entre os expostos)</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetologic Fraction (population)</td>
<td>Voir à Attributable fraction</td>
<td>Fracción etológica (en la población)</td>
<td>Fração etológica (na população)</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetologic Research</td>
<td>Recherche étologique</td>
<td>Investigación etológica, investigación causal</td>
<td>Pesquisa etológica</td>
</tr>
<tr>
<td>Aetologic Study</td>
<td>Etude étologique</td>
<td>Estudio etológico, estudio de causalidad</td>
<td>Estudo etológico</td>
</tr>
<tr>
<td>Age Effect</td>
<td>Effet de l'âge, effet-âge</td>
<td>Efecto de la edad</td>
<td>Efeito de idade</td>
</tr>
<tr>
<td>Agent (of disease)</td>
<td>Agent (de maladie)</td>
<td>Agente (de la enfermedad)</td>
<td>Agente (da doença)</td>
</tr>
<tr>
<td>Age-Period Cohort Analysis</td>
<td>Analyse de cohorte âge et période</td>
<td>Análisis de cohorte por edad y periodo</td>
<td>Análise de coorte por idade e período</td>
</tr>
<tr>
<td>Age-Sex Pyramid</td>
<td>Pyramide d'âge par sexe, pyramide par âge et sexe</td>
<td>Pirámide por edad y sexo</td>
<td>Pirâmide por idade e sexo</td>
</tr>
<tr>
<td>Age-Sex Register</td>
<td>Registre par âge et sexe</td>
<td>Registro por edad y sexo</td>
<td>Registro por idade e sexo</td>
</tr>
<tr>
<td>Age-Specific Fertility Rate</td>
<td>Taux de fécondité par âge</td>
<td>Tasa de fecundidad específica por edad</td>
<td>Tasa (coeficiente) de fecundidade específica por idade</td>
</tr>
<tr>
<td>Age-Specific Rate</td>
<td>Taux par âge</td>
<td>Tasa específica por edad</td>
<td>Taxa específica por idade</td>
</tr>
<tr>
<td>Age-Standardized Rate</td>
<td>Taux standardisé pour l'âge</td>
<td>Tasa estandarizada por edad</td>
<td>Taxa padronizada (estandardizada) por idade</td>
</tr>
<tr>
<td>Airborne Infection</td>
<td>Infection transmise par voie aérienne</td>
<td>Infección transmitida por vía aérea</td>
<td>Infeção transmitida por via aérea</td>
</tr>
<tr>
<td>Algorithm</td>
<td>Algorithme</td>
<td>Algoritmo</td>
<td>Algoritmo</td>
</tr>
<tr>
<td>Algorithm, Clinical</td>
<td>Algorithme clinique</td>
<td>Algoritmo clínico</td>
<td>Algoritmo clínico</td>
</tr>
<tr>
<td>Allele</td>
<td>Allèle</td>
<td>Alelo</td>
<td>Alelo</td>
</tr>
<tr>
<td>Alpha Error</td>
<td>Erreur de première espèce</td>
<td>Error alfa, error tipo 1</td>
<td>Error tipo alfa, erro tipo 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Analysis of Variance</td>
<td>Analyse de variance ou de la variance</td>
<td>Análisis de varianza, análisis de la variancia</td>
<td>Análise de variância</td>
</tr>
<tr>
<td>Analytic Epidemiology</td>
<td>Epidémiologie analytique</td>
<td>Epidemiología analítica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Analytic Study</td>
<td>Étude analytique</td>
<td>Estudio analítico</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Animal Model</td>
<td>Modèle animal</td>
<td>Hoja de respuestas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Answer Sheet</td>
<td>Foulle de réponses</td>
<td>Antagonismo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Antagonism</td>
<td>Antagonisme</td>
<td>Variable antecedente</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Antecedent Variable</td>
<td>Variable antécédente</td>
<td>Antecuerpo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Antibody</td>
<td>Anticorps</td>
<td>Antígeno</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Antigen</td>
<td>Antigène</td>
<td>Media aritmética</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arithmetic Mean</td>
<td>Moyenne arithmétique</td>
<td>Determinación</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ascertainment</td>
<td>Détermination</td>
<td>Asociación</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Association</td>
<td>Association</td>
<td>Asociación directa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Association, Direct</td>
<td>Association directe</td>
<td>Asociación causal directa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Association, Indirect Causal</td>
<td>Association causale indirecte</td>
<td>Asociación espuria</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Association, Spurious</td>
<td>Association fallacieuse</td>
<td>Distribución asimétrica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asymmetrical Distribution</td>
<td>Distribution asymétrique</td>
<td>Método asintótico</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asymptotic Method</td>
<td>Taux d’attaque</td>
<td>Tasa de ataque</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attack Rate</td>
<td>Fraction attribuable ou étiologique</td>
<td>Fracción atribuible, fracción etológica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable (or Aetologic) Fraction.</td>
<td>Synonyme risque attribuable</td>
<td>Sinónimo riesgo atribuible</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable (or Aetologic) Fraction (exposed)</td>
<td>Fraction attribuable (ou étiologique) chez les exposés</td>
<td>Fracción atribuible en los expuestos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable (or Aetologic) Fraction (population)</td>
<td>Fraction attribuable (ou étiologique) dans la population</td>
<td>Fracción atribuable poblacional</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable Risk</td>
<td>Risque attribuable</td>
<td>Riesgo atribuible</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable Risk (exposed)</td>
<td>Risque attribuable chez les exposés</td>
<td>Riesgo atribuible en los expuestos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable Risk (population)</td>
<td>Risque attribuable dans la population</td>
<td>Riesgo atribuible poblacional</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable Risk Percent</td>
<td>Pourcentage de risque attribuable</td>
<td>Porcentaje de riesgo atribuible</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable Risk Percent (exposed)</td>
<td>Pourcentage de risque attribuable parmi les exposés</td>
<td>Porcentaje de riesgo atribuible en los expuestos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Attributable Risk Percent (population)</td>
<td>Pourcentage de risque attribuable dans la population</td>
<td>Porcentaje de riesgo poblacional</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Autopsy Data</td>
<td>Données d’autopsie</td>
<td>Datos de autopsia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Average</td>
<td>Moyenne</td>
<td>Promedio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bar Diagram</td>
<td>Diagramme en barres</td>
<td>Diagrama de barras</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bayes’ Theorem</td>
<td>Théorème de Bayes</td>
<td>Teorema de Bayes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Behavioural Epidemic</td>
<td>Epidéme de comportement</td>
<td>Epidemia comportamental, de trastornos de la conducta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beta Error</td>
<td>Erreur de deuxième espèce, erreur de type béta</td>
<td>Error Beta, error tipo II</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias</td>
<td>Sesgo</td>
<td>Viés</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Ascertainment</td>
<td>Sesgo de determinación</td>
<td>Viés de determinación</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias in Assumption</td>
<td>Sesgo de los supuestos</td>
<td>Viés de suposición</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias Due to Confounding</td>
<td>Sesgo debido a factores de confusión</td>
<td>Viés debido a factores de confusión</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Design</td>
<td>Sesgo del diseño</td>
<td>Viés de diseño</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Detection</td>
<td>Sesgo de detección</td>
<td>Viés de detecção</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias Due to Digit Preference</td>
<td>Sesgo por preferencia de dígitos, sesgo por redondeo</td>
<td>Viés por preferência de dígitos, viés por arredondamento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias in Handling Outhers</td>
<td>Sesgo en el tratamiento de valores aberrantes</td>
<td>Viés no tratamiento de valores extremos o aberrantes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Information</td>
<td>Sesgo de información</td>
<td>Viés de información</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias Due to Instrumental Error</td>
<td>Sesgo por error del instrumento</td>
<td>Viés por erro do instrumento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Interpretation</td>
<td>Sesgo de interpretación</td>
<td>Viés de interpretación</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Interviewer</td>
<td>Sesgo del entrevistador</td>
<td>Viés del entrevistador</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Lead-time</td>
<td>Sesgo por anticipación del diagnóstico</td>
<td>Viés por anticipación del diagnóstico</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Length</td>
<td>Sesgo por casos de larga duración</td>
<td>Viés por casos de larga duración</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Measurement</td>
<td>Sesgo de medición</td>
<td>Viés relacionado a medición</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Observer</td>
<td>Sesgo del observador</td>
<td>Viés relacionado ao observador</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias in the Presentation of Data</td>
<td>Sesgo en la presentación de los datos</td>
<td>Viés na apresentação dos dados</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias in Publication</td>
<td>Sesgo de publicación</td>
<td>Viés de publicação</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Recall</td>
<td>Sesgo de memoria</td>
<td>Viés de memória</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Reporting</td>
<td>Sesgo de presentación de la información</td>
<td>Viés de apresentação da informação</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Response</td>
<td>Sesgo de no respuesta</td>
<td>Viés de no resposta</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Sampling</td>
<td>Sesgo de muestreo</td>
<td>Viés de amostragem</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias, Selection</td>
<td>Sesgo de selección</td>
<td>Viés de seleção</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bias Due to Withdrawals</td>
<td>Sesgo por pérdidas de seguimiento</td>
<td>Viés por perda de seguimento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bimodal Distribution</td>
<td>Distribución bimodal</td>
<td>Distribución bimodal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Binominal Distribution</td>
<td>Distribución binomial</td>
<td>Distribución binomial</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Biological Plausability</td>
<td>Plausibilidad biológica</td>
<td>Plausibilidad biológica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Biometry</td>
<td>Biométria</td>
<td>Biométria</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Biostatistics</td>
<td>Bioestadística</td>
<td>Bioestadística</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth</td>
<td>Nacimiento</td>
<td>Nascimento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Live birth</td>
<td>Nacido vivo</td>
<td>Nacido vivo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stillbirth</td>
<td>Mortinato</td>
<td>Mortinato</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td>Portuguese</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Certificate</td>
<td>Certificat de naissance</td>
<td>Certidão de nascimento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Cohort</td>
<td>Cohorte de naissance</td>
<td>Coorte de nascimento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Cohort Analysis</td>
<td>Analyse de cohorte de naissance</td>
<td>Análise por coorte de nascimento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Interval</td>
<td>Intervalle entre deux naissances</td>
<td>Intervalo entre nacimientos (interparital)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Order, Birth Rank</td>
<td>Rang de naissance</td>
<td>Orden de nacimiento</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Rate</td>
<td>Taux de natalité</td>
<td>Tasa de natalidad</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Birth Weight</td>
<td>Poids à la naissance, pouds de naissance</td>
<td>Peso al nacer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Low Birth Weight</td>
<td>Poids faible à la naissance (inférieur à 2500 g)</td>
<td>Bajo peso al nacer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Blind Experiment</td>
<td>Expérience à l’aveugle</td>
<td>Experimento cego</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Body Mass Index</td>
<td>Indice de masse corporelle, indice de Quêtelet</td>
<td>Índice de massa corporal (índice de Quêtelet)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Caliper Matching</td>
<td>Assortiment calibré</td>
<td>Pareamento calibrado</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cancer Registry</td>
<td>Registre du cancer</td>
<td>Registro de cáncer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carrier</td>
<td>Porteur</td>
<td>Portador</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carrier, Healthy</td>
<td>Porteur sain</td>
<td>Portador são (sado)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case</td>
<td>Cas</td>
<td>Cas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case-Base Study</td>
<td>Etude cas-population</td>
<td>Estudio caso-base</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case-Cohort Study</td>
<td>Etude cas-cohorte</td>
<td>Estudio caso-coorte</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case-Comparison Study</td>
<td>Etude cas-témoins</td>
<td>Estudio caso-controle</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case-Control Study</td>
<td>Etude cas-témoins</td>
<td>Estudio caso-controle</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case Fatality Rate</td>
<td>Taux de létalité, taux de mortalité chez les cas</td>
<td>Tasa de letalidad</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case Finding</td>
<td>Recherche de cas</td>
<td>Búsqueda de casos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case History Study</td>
<td>Etude cas-témoins</td>
<td>Estudio de historia de casos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Case-Referent Study</td>
<td>Etude cas-témoins</td>
<td>Estudio de casos y controles</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Catchment Area</td>
<td>Zone de recrutement (d’un établissement)</td>
<td>Área de captación de un establecimiento de salud</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Causality</td>
<td>Causalité</td>
<td>Causalidade</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Causation of Disease, Factors in Causes of Death</td>
<td>Causes de maladie</td>
<td>Causa da doença, fatores causas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Causes of Death</td>
<td>Causes de décès</td>
<td>Causas de morte</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Underlying Cause of Death</td>
<td>Cause mutuale du décès</td>
<td>Causa básica da morte</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cause-Specific Rate</td>
<td>Taux par cause</td>
<td>Coeficiente (taxa) específico por causa</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Censored</td>
<td>Censuré(e)</td>
<td>Censurado</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Census</td>
<td>Recensement</td>
<td>Censo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Centil</td>
<td>Percentile</td>
<td>Percentil</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Common Vehicle Spread</td>
<td>Transmisión por vehículo común</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Computer</td>
<td>Ordenador</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Communicable Disease</td>
<td>Maladie transmissible</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Communicable Period</td>
<td>Période de transmissibilité</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Community Health</td>
<td>Santé communautaire</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Community Medicine</td>
<td>Médecine communautaire</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Community Trial</td>
<td>Essai dans une collectivité ou une communauté</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Comorbidity</td>
<td>Comorbilité, morbidité associée, pathologie</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Comparison Group</td>
<td>Groupe de comparaison</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Competing Cause</td>
<td>Cause concorrente</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Competing Risk</td>
<td>Risque concurrent</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Completion Rate</td>
<td>Pourcentage de sujets avec données complètes</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Compliance</td>
<td>Observance</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Concordance, Concordant</td>
<td>Concordance, concordant</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Concurrent Study</td>
<td>Etude de cohorte</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confidence Interval</td>
<td>Intervalle de confiance</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confidence Limits</td>
<td>Limites de confiance, limites de l'intervalle de confiance</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confidentiality</td>
<td>Confidencialité</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confounding</td>
<td>&quot;Confondance&quot;, confusion</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confounding, Control of</td>
<td>Contrôle des variables confondantes, contrôle des variables de confusion</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confounding, Joint</td>
<td>Effet conjoint de plusieurs variables confondantes</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confounding Variable</td>
<td>Variable confondante, variable de confusion</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Consanguinity</td>
<td>Consanguinité</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Consistency</td>
<td>Fidélité</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact (of an Infection)</td>
<td>Contact infectueux</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact, Direct</td>
<td>Contact direct</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact, Indirect</td>
<td>Contact indirect</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact, Primary</td>
<td>Contact primaire</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contact, Secondary</td>
<td>Contact secondaire</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contagion</td>
<td>Contagión</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contagious</td>
<td>Contagieuse(ies)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Desequilibrium by means of a common vehicle</td>
<td>Desequilibrio por medio de un vehículo común</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enfermedad transmissible</td>
<td>Propagação por fonte comum</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Período de contagio</td>
<td>Computadora</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Saúde comunitária</td>
<td>Doença transmissível</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Medicina comunitaria</td>
<td>Período de contágio</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ensayo comunitario</td>
<td>Saúde comunitária</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Morbidade associada, patologia concomitante</td>
<td>Alergístico</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grupo de comparación</td>
<td>Groupe de comparaison</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Causa competitiva</td>
<td>Causa competitiva</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Riesgo competitivo</td>
<td>Taxa de resposta</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Porcentaje de sujetos con hoja de respuesta completa, (tasa de respuesta)</td>
<td>Alieração de tratamento</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Adherencia al tratamiento</td>
<td>Concordância, concordante</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Estudio de cohorte concurrente, estudio de cohorte prospectivo</td>
<td>Inversivo de confianza</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Intervalo de confianza</td>
<td>Límites de confianza, intervalo de confianza</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Confidencialidade</td>
<td>Confusión</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control de variables confusoras</td>
<td>Efecto conjunto de variables confusoras</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Consanguinity</td>
<td>Variable confusora, variable de confusión</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Consistencia</td>
<td>Consanguinidad</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contacto (infectioso)</td>
<td>Contacto directo</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contacto directo</td>
<td>Contacto indirecito</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contacto indirecito</td>
<td>Contacto primario</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contacto secundario</td>
<td>Contacto secundario</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contagio</td>
<td>Contagio</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contagioso(ça)</td>
<td>Contagioso(ça)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td>Portuguese</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contamination</td>
<td>Contaminación</td>
<td>Contaminação</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contingency Table</td>
<td>Tabla de contingencia</td>
<td>Tabela de contigência</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contingent Variable</td>
<td>Variable contingente</td>
<td>Variável contingente</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Continuing Source</td>
<td>Epidemia de fuente persistente</td>
<td>Epidemia (surto) de fonte contínuais</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemic (Outbreak)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Continuous Data</td>
<td>Controles, Hospital</td>
<td>Controlês hospitalares</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Continuous Variable</td>
<td>Controls, Matched</td>
<td>Controles pareados</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control</td>
<td>Controls, Neighborhood</td>
<td>Controles de vizinhança</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control Group</td>
<td>Controls, Sibling</td>
<td>Controles fraternos</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control Variable</td>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Coeficiente de correlação</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controlling for Extraneous Factors</td>
<td>Correlation, No sense</td>
<td>Correlação sem sentido</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controls, Historical</td>
<td>Cost-Benefit Analysis</td>
<td>Análise de custo-benefício</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controls, Hospital</td>
<td>Cost-Effectiveness Analysis</td>
<td>Análise de custo-benefício</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controls, Matched</td>
<td>Cost-Utility Analysis</td>
<td>Análise de custo-benefício</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controls, Neighborhood</td>
<td>Covariates</td>
<td>Análise de custo-benefício</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controls, Sibling</td>
<td>Coverage</td>
<td>Análise de custo-benefício</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation</td>
<td>Covariates</td>
<td>Co-variáveis</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Coverage</td>
<td>Cobertura</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Cox Model</td>
<td>Modelo de Cox</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Cross-Cultural Study</td>
<td>Estudio transcultural</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Crossover Design</td>
<td>Desenho de tratamentos cruzados</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Cross-Product Ratio</td>
<td>Razão de produtos cruzados</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Cross-Sectional Study</td>
<td>Estudo transversal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Crude Death Rate</td>
<td>Taxa (coeficiente) bruta de mortalidade</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Cumulative Incidence Rate</td>
<td>Coeficiente (taxa) de incidência acumulada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Correlation Coefficient</td>
<td>Cumulative Incidence Rate</td>
<td>Razão de incidências acumuladas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Controlling for Extraneous Factors</td>
<td>Cumulative Incidence Rate</td>
<td>Razão de incidências acumuladas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control</td>
<td>Cumulative Mortality (Rate)</td>
<td>Taxa (coeficiente) de mortalidade acumulada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Control</td>
<td>Cumulative Mortality (Rate)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**MARZO-ABRIL DE 1994, VOL. 36, No 2**
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Spanish Term</th>
<th>Portuguese Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Cyclicity, Seasonal</td>
<td>Cycle saisonsier, periodicité saisonnière</td>
<td>Periodicidade sazonal ver Variação sazonal</td>
</tr>
<tr>
<td>Cyclicity, Secular</td>
<td>Cycle séculaire, périodicité séculaire</td>
<td>Periodicidade secular ver Tendência secular</td>
</tr>
<tr>
<td>Data Processing</td>
<td>Traitement des données</td>
<td>Processamento de dados</td>
</tr>
<tr>
<td>Data Sources</td>
<td>Sources des données</td>
<td>Fonte de dados</td>
</tr>
<tr>
<td>Date of Birth</td>
<td>Date de naissance</td>
<td>Data de nascimento</td>
</tr>
<tr>
<td>Death</td>
<td>Décès, mort</td>
<td>Morte, óbito</td>
</tr>
<tr>
<td>Death certificate</td>
<td>Certificat de décès (voir à Causes of Death)</td>
<td>Atestado de óbito</td>
</tr>
<tr>
<td>Death Rate</td>
<td>Taux de mortalité</td>
<td>Coeficiente (taxa) de mortalidade geral</td>
</tr>
<tr>
<td>Crude Death Rate</td>
<td>Taux brut de mortalité</td>
<td>Taxa (coeficiente) bruta de mortalidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Death Registration Area</td>
<td>Zone d’enregistrement des décès</td>
<td>Área de registro de mortalidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Decision Analysis</td>
<td>Analyse décisionnelle</td>
<td>Análise de decisão</td>
</tr>
<tr>
<td>Decision Tree</td>
<td>Arbre de décision</td>
<td>Árvore de decisão</td>
</tr>
<tr>
<td>Degrees of Freedom</td>
<td>Degrés de liberté</td>
<td>Graus de liberdade</td>
</tr>
<tr>
<td>Delivery</td>
<td>Accouchement</td>
<td>Parto</td>
</tr>
<tr>
<td>Demand (for Health Services)</td>
<td>Demande de services de santé</td>
<td>Demanda de serviços de saúde</td>
</tr>
<tr>
<td>Demography</td>
<td>Démographie</td>
<td>Demografia</td>
</tr>
<tr>
<td>Demonstration Model</td>
<td>Modèle de démonstration</td>
<td>Modelo de demonstração</td>
</tr>
<tr>
<td>Denominator</td>
<td>Dénominator</td>
<td>Denominador</td>
</tr>
<tr>
<td>Density Sampling</td>
<td>Echantillonnage du type densité</td>
<td>Muestreo por densidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Dependency Ratio</td>
<td>Rapport de dépendance</td>
<td>Razão de dependência</td>
</tr>
<tr>
<td>Dependent Variable</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variável dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Descriptive Epidemiology</td>
<td>Epidémiologie descriptive</td>
<td>Epidemiologia dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Descriptive Study</td>
<td>Etude descriptive</td>
<td>Estudo descritivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Design</td>
<td>Plan d’étude</td>
<td>Diseño</td>
</tr>
<tr>
<td>Basic designs</td>
<td>Plans de base</td>
<td>Diseños básicos</td>
</tr>
<tr>
<td>Hybrid designs</td>
<td>Plans hybrides</td>
<td>Diseños híbridos</td>
</tr>
<tr>
<td>Incomplete designs</td>
<td>Plans incomplets</td>
<td>Diseños incompletos</td>
</tr>
<tr>
<td>Design Variable</td>
<td>Variable contrôlée par le plan d’étude</td>
<td>Variável controlada por desenho</td>
</tr>
<tr>
<td>Determinant</td>
<td>Détérminant</td>
<td>Determinante</td>
</tr>
<tr>
<td>Diagnosis</td>
<td>Diagnostic</td>
<td>Diagnóstico</td>
</tr>
<tr>
<td>Diagnostic Index</td>
<td>Fichuer des patients par diagnostic</td>
<td>Índice diagnóstico</td>
</tr>
<tr>
<td>Dichotomous Scale</td>
<td>Echelle dichotomique</td>
<td>Escala dicotómica</td>
</tr>
<tr>
<td>Diet</td>
<td>Régime alimentaire</td>
<td>Dieta</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Digit Preference</td>
<td>Préférence pour certains chiffres terminaux, préférence pour les chiffres ronds</td>
<td>Preferencia por dígitos, error de redondeo</td>
</tr>
<tr>
<td>Dimensionality</td>
<td>Dimensionalité</td>
<td>Dimensionalidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Direct Adjustment</td>
<td>Ajustement direct</td>
<td>Ajuste directo, ajuste interno</td>
</tr>
<tr>
<td>Direct Standardization</td>
<td>Standardisation directe</td>
<td>Estandarización directa, estandarización interna</td>
</tr>
<tr>
<td>Disability</td>
<td>Incapacité</td>
<td>Incapacidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Discordance, Discordant</td>
<td>Discordance, discordant</td>
<td>Discordancia, discordante</td>
</tr>
<tr>
<td>Discrete Data</td>
<td>Données discrètes</td>
<td>Datos discretos</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease</td>
<td>Maladie</td>
<td>Enfermedad</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease Frequency Survey</td>
<td>Enquête sur la fréquence des maladies</td>
<td>Encuesta de frecuencia de enfermedades</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease Label</td>
<td>Diagnostic, étiquette diagnostique</td>
<td>Diagnóstico</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease-Odds Ratio</td>
<td>Rapport de cotes de maladie</td>
<td>Razón de momos de la enfermedad</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease, Preclinical</td>
<td>Maladie au stade préclinique</td>
<td>Enfermedad subclínica</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease Registry</td>
<td>Registre des maladies</td>
<td>Registro de enfermedades</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease, Subclinical</td>
<td>Maladie asymptomatique ou subclinique</td>
<td>Enfermedad subclínica</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease Taxonomy</td>
<td>Taxonomie (ou taxinomie) des maladies</td>
<td>Taxonomía de las enfermedades</td>
</tr>
<tr>
<td>Disinfection</td>
<td>Désinfection</td>
<td>Desinfección</td>
</tr>
<tr>
<td>Disinfection</td>
<td>Désinfection</td>
<td>Desinfección</td>
</tr>
<tr>
<td>Distorter Variable</td>
<td>Variable confondante</td>
<td>Variable confusora</td>
</tr>
<tr>
<td>Distribution</td>
<td>Distribution</td>
<td>Distribución</td>
</tr>
<tr>
<td>Distribution-Free Method</td>
<td>Méthode non paramétrique</td>
<td>Método no paramétrico</td>
</tr>
<tr>
<td>Dose-Response Relationship</td>
<td>Relation dose-effet</td>
<td>Relación de dosis y respuesta</td>
</tr>
<tr>
<td>Double-Blind Trial</td>
<td>Essai à double insu, essai en double aveugle</td>
<td>Envase doble ciego</td>
</tr>
<tr>
<td>Drift</td>
<td>Dévive</td>
<td>Fluctuación (genética, social)</td>
</tr>
<tr>
<td>Drinking Habits</td>
<td>Consommation d'alcool</td>
<td>Hábitos de consumo de alcohol</td>
</tr>
<tr>
<td>Dummy Variable</td>
<td>Variable indicatrice</td>
<td>Variable indicadora, variable “dummy”</td>
</tr>
<tr>
<td>Eating Habits</td>
<td>Habitudes alimentaires</td>
<td>Hábitos dietéticos</td>
</tr>
<tr>
<td>Ecological Correlation</td>
<td>Corrélation écologique</td>
<td>Correlación ecológica</td>
</tr>
<tr>
<td>Ecological Fallacy</td>
<td>Sophisme écologique</td>
<td>Falacia ecológica</td>
</tr>
<tr>
<td>Ecology</td>
<td>Ecologie</td>
<td>Ecología</td>
</tr>
<tr>
<td>Effectiveness</td>
<td>Efficacité</td>
<td>Efectividad</td>
</tr>
<tr>
<td>Effect Modifier</td>
<td>Variable modifiante, facteur modifiant</td>
<td>Variable modificadora del efecto</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td>Portuguese</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Effect</td>
<td>Efecto de la edad</td>
<td>Efeito da idade</td>
</tr>
<tr>
<td>Age effect</td>
<td>Efecto de la edad</td>
<td>Efeito da idade</td>
</tr>
<tr>
<td>Cohort effect</td>
<td>Efecto de cohorte</td>
<td>Efeito de coorte</td>
</tr>
<tr>
<td>Period effect</td>
<td>Efecto de período</td>
<td>Efeito de período</td>
</tr>
<tr>
<td>Efficacy</td>
<td>Eficacia</td>
<td>Eficácia</td>
</tr>
<tr>
<td>Efficiency</td>
<td>Eficiencia</td>
<td>Eficiência</td>
</tr>
<tr>
<td>Encounter</td>
<td>Encontro</td>
<td>Encontro</td>
</tr>
<tr>
<td>Endemic Disease</td>
<td>Enfermedad endémica</td>
<td>Doença endêmica</td>
</tr>
<tr>
<td>End Result</td>
<td>Evento final</td>
<td>Resultado final</td>
</tr>
<tr>
<td>Environment</td>
<td>Ambiente</td>
<td>Ambiente</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemic</td>
<td>Epidemia, epidémico</td>
<td>Epidemiologia, epidemitéico</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemic, Common Source</td>
<td>Epidemia de fuente común</td>
<td>Epidemia de fonte commum</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemic Curve</td>
<td>Curva epidémica</td>
<td>Curva epidémica</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemiologic, Mathematical Model of</td>
<td>Epidemologista</td>
<td>Epidemiologista</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemic, Point Source</td>
<td>Epizootia, epizoótico</td>
<td>Epizootia, epizoótico</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemiologist</td>
<td>Epizootia aviar</td>
<td>Epizootia aviar</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemiology</td>
<td>Epidemiología</td>
<td>Epidemiologia</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemiology, Analytic</td>
<td>Epidemiología analítica</td>
<td>Epidemiologia analítica</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemiology, Descriptive</td>
<td>Epidemiología descriptiva</td>
<td>Epidemiologia descriptiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Epidemiology, Experimental</td>
<td>Epidemiología experimental</td>
<td>Epidemiologia experimental</td>
</tr>
<tr>
<td>Epizootic</td>
<td>Erradicación (de una enfermedad)</td>
<td>Eradicação de uma doença</td>
</tr>
<tr>
<td>Eradication of Disease</td>
<td>Error</td>
<td>Erro</td>
</tr>
<tr>
<td>Error</td>
<td>Error</td>
<td>Error</td>
</tr>
<tr>
<td>Estimate</td>
<td>Estimador</td>
<td>Estimador</td>
</tr>
<tr>
<td>Estimation of Risk</td>
<td>Estimación del riesgo</td>
<td>Estimativa de risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Ethical Considerations</td>
<td>Considereaciones éticas</td>
<td>Considerações éticas</td>
</tr>
<tr>
<td>Ethnic Group</td>
<td>Grupo étnico</td>
<td>Grupo étnico</td>
</tr>
<tr>
<td>Etiologic, Etiology</td>
<td>Prueba exacta (de Fisher)</td>
<td>Teste exato</td>
</tr>
<tr>
<td>Exact Test</td>
<td>Diferencia de tasas entre los expuestos</td>
<td>Diferença de taxas entre os expostos</td>
</tr>
<tr>
<td>Excess Rate Among Exposed</td>
<td>Diferencia de riesgo</td>
<td>Diferença de risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Excess Risk</td>
<td>Esperanza de vida</td>
<td>Esperança de vida</td>
</tr>
<tr>
<td>Expectation of Life</td>
<td>Variable Experimental, variable independiente</td>
<td>Variável experimental</td>
</tr>
<tr>
<td>Experimental Variable</td>
<td>Estudio Experimental</td>
<td>Estudo Experimental</td>
</tr>
<tr>
<td>Experimental Study</td>
<td>Etude experimentale</td>
<td>Estudo experimental</td>
</tr>
</tbody>
</table>

SALUD PÚBLICA DE MÉXICO
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>French</th>
<th>Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Explanatory Study</td>
<td>Etude explicative</td>
<td>Estudio explicativo</td>
</tr>
<tr>
<td>Explanatory Variable</td>
<td>Variable explicative</td>
<td>Variable explicativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Exposed, Exposure</td>
<td>Exposée(e), exposition</td>
<td>Expuesto, exposición</td>
</tr>
<tr>
<td>Exposure-Odds Ratio</td>
<td>Rapport de cotes d’exposition</td>
<td>Razón de momos (de la exposición)</td>
</tr>
<tr>
<td>Exposure Ratio</td>
<td>Rapport des proportions d’exposés</td>
<td>Razón de exposiciones</td>
</tr>
<tr>
<td>Expressivity</td>
<td>Expressivité</td>
<td>Expressividad</td>
</tr>
<tr>
<td>External Validity</td>
<td>Validité externe</td>
<td>Validez externa</td>
</tr>
<tr>
<td>Incubation Period</td>
<td>Période d’incubation extrinsèque</td>
<td>Período de incubación extrínseco</td>
</tr>
<tr>
<td>Factor</td>
<td>Facteur</td>
<td>Factor</td>
</tr>
<tr>
<td>Factor Analysis</td>
<td>Analyse factorielle</td>
<td>Análisis de factores</td>
</tr>
<tr>
<td>Factorial Design</td>
<td>Plan factoriel</td>
<td>Diseño factorial</td>
</tr>
<tr>
<td>False Negative</td>
<td>Faux négatif</td>
<td>Falso negativo</td>
</tr>
<tr>
<td>False Positive</td>
<td>Faux positif</td>
<td>Falso positivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Familial Disease</td>
<td>Maladie familiare</td>
<td>Enfermedad familiar</td>
</tr>
<tr>
<td>Family Contact Disease</td>
<td>Maladie acquise par contact familial</td>
<td>Enfermedad por contacto familiar</td>
</tr>
<tr>
<td>Family Study</td>
<td>Étude de familles</td>
<td>Estudio de familias</td>
</tr>
<tr>
<td>Feasibility Study</td>
<td>Étude de praticabilité, étude de &quot;faisabilité&quot;</td>
<td>Estudio de factibilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Fecundity</td>
<td>Fertilité</td>
<td>Fertilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Fertility</td>
<td>Fécondité</td>
<td>Fecundidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Fertility Rate</td>
<td>Taux de fécondité</td>
<td>Taxa de fecundidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Fertility Ratio</td>
<td>Ratio de fécondité</td>
<td>Razón de fecundidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Field Survey</td>
<td>Enquête sur le terrain</td>
<td>Encuesta en campo</td>
</tr>
<tr>
<td>Fishing Expedition</td>
<td>Coup de sonde, étude exploratoire</td>
<td>Estudio exploratorio</td>
</tr>
<tr>
<td>Foetal Death</td>
<td>Mort foetal</td>
<td>Muerte fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Foetal Death Certificate</td>
<td>Certificat de mort foetale</td>
<td>Certificado de muerte fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Foetal Death Rate</td>
<td>Taux de mortalité foetale</td>
<td>Tasa de mortalidad fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Foetal Death Ratio</td>
<td>Ratio de mortalité foetale</td>
<td>Razón de mortalidad fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Follow-up</td>
<td>Suivi</td>
<td>Seguimiento</td>
</tr>
<tr>
<td>Follow-up Study</td>
<td>Étude de suivi, étude de cohorte</td>
<td>Estudio de seguimiento (estudio de cohorte)</td>
</tr>
<tr>
<td>Fumates</td>
<td>Matières contaminées</td>
<td>Fumates</td>
</tr>
<tr>
<td>Force of Morbidity</td>
<td>Force de morbidité</td>
<td>Fuerza de la morbilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Force of Mortality</td>
<td>Force de mortalité</td>
<td>Fuerza de la mortalidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Fortuitous Relationship</td>
<td>Lien fortuit</td>
<td>Relación fortuita</td>
</tr>
<tr>
<td>Fourfold Table</td>
<td>Table (or tableau) 2x2</td>
<td>Tabla de 2x2 (tabla cuadruplicada)</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Frequency</td>
<td>Fréquence</td>
<td>Frecuencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Frequency Distribution</td>
<td>Distribution de fréquence</td>
<td>Distribución de frecuencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Frequency Matching</td>
<td>Assortment par fréquence</td>
<td>Pareamiento por frecuencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Frequency Polygon</td>
<td>Polygone de fréquence</td>
<td>Polígono de frecuencias</td>
</tr>
<tr>
<td>Gaussian Distribution</td>
<td>Distribution gaussienne ou normale</td>
<td>Distribución de Gauss, distribución normal</td>
</tr>
<tr>
<td>Gene</td>
<td>Gène</td>
<td>Gen</td>
</tr>
<tr>
<td>General Fertility Rate</td>
<td>Taux général de fécondité</td>
<td>Tasa general de fecundidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Generation Effect</td>
<td>Effet de cohorte, effet de génération</td>
<td>Efecto de cohorte, efecto de generación</td>
</tr>
<tr>
<td>Generation Time</td>
<td>Temps de génération</td>
<td>Tiempo de generación</td>
</tr>
<tr>
<td>Genetic Drift</td>
<td>Dérive génétique</td>
<td>Fluctuación genética</td>
</tr>
<tr>
<td>Genetic Disease</td>
<td>Maladie génétique</td>
<td>Enfermedad genética</td>
</tr>
<tr>
<td>Dominant</td>
<td>Dominante</td>
<td>Dominante</td>
</tr>
<tr>
<td>Recessive</td>
<td>Récessive</td>
<td>Recessiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Sex-linked</td>
<td>Liée au sexe</td>
<td>Lagada al sexo</td>
</tr>
<tr>
<td>Genoma</td>
<td>Génome</td>
<td>Genoma</td>
</tr>
<tr>
<td>Geographic Pathology</td>
<td>Pathologie géographique</td>
<td>Patología geográfica</td>
</tr>
<tr>
<td>Geometric Mean</td>
<td>Moyenne géométrique</td>
<td>Media geométrica</td>
</tr>
<tr>
<td>Gestation</td>
<td>Gestion</td>
<td>Gestación, embarazo</td>
</tr>
<tr>
<td>Gestational Age</td>
<td>Age gestationnel</td>
<td>Edad gestacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Preterm</td>
<td>Avant-terme, pré-terme</td>
<td>Pretérmino (menos de 37 semanas completas)</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>A terme (de 37 à moins de 42 semaines entières)</td>
<td>De término (de 37 a menos de 42 semanas)</td>
</tr>
<tr>
<td>Postterm</td>
<td>Après-terme, post-terme (42 semaines entières ou davantage)</td>
<td>Postérimo (42 semanas o más)</td>
</tr>
<tr>
<td>Gradient of Infection</td>
<td>Gradient de l’infection</td>
<td>Gradiente de infección</td>
</tr>
<tr>
<td>Gravidity</td>
<td>Gravité</td>
<td>Gravidez</td>
</tr>
<tr>
<td>Gross Reproduction Rate</td>
<td>Taux brut de reproduction</td>
<td>Tasa bruta (cruda) de reproducción</td>
</tr>
<tr>
<td>Growth Rate of Population</td>
<td>Taux d’accroissement de la population</td>
<td>Tasa de crecimiento de la población</td>
</tr>
<tr>
<td>Growth Studies</td>
<td>Études de croissance</td>
<td>Estudios de crecimiento</td>
</tr>
<tr>
<td>Halo Effect</td>
<td>Effet de halo</td>
<td>Efecto de halo</td>
</tr>
<tr>
<td>Handicap</td>
<td>Handicap</td>
<td>Obstáculo, desventaja</td>
</tr>
<tr>
<td>Haphazard Sample</td>
<td>Échantillon “tout venant”</td>
<td>Muestreo por disponibilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Hard Data</td>
<td>Données dures</td>
<td>Datos duros</td>
</tr>
<tr>
<td>Hardy-Weinberg Law</td>
<td>Lou de Hardy-Weinberg</td>
<td>Ley de Hardy-Weinberg</td>
</tr>
<tr>
<td>Harmonic Mean</td>
<td>Moyenne harmonique</td>
<td>Media armónica</td>
</tr>
<tr>
<td>Hazard Rate</td>
<td>Force de morbidité</td>
<td>Fuerza de la morbilidad o fuerza de la mortalidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Health</td>
<td>Santé</td>
<td>Salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Care</td>
<td>Sous de santé</td>
<td>Atención a la salud, cuidado a la salud</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>---------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Education</td>
<td>Education sanitaire</td>
<td>Educación para la salud, educación sanitaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Index</td>
<td>Indice de salud</td>
<td>Índice de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Indicator</td>
<td>Indicateur de santé</td>
<td>Indicador de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Risk Appraisal (HRA)</td>
<td>Evaluation du risque pour la santé</td>
<td>Evaluación de riesgos para la salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Services</td>
<td>Services de santé</td>
<td>Servicios de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Services Research</td>
<td>Recherche sur les services de santé</td>
<td>Investigación en servicios de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Structure</td>
<td>Structure</td>
<td>Estructura</td>
</tr>
<tr>
<td>Process</td>
<td>Processus</td>
<td>Proceso</td>
</tr>
<tr>
<td>Output</td>
<td>Production</td>
<td>Producto</td>
</tr>
<tr>
<td>Outcome</td>
<td>Résultat, issue</td>
<td>Resultado</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Systems Research</td>
<td>Recherche sur les systèmes de santé</td>
<td>Investigación en sistemas de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Statistics</td>
<td>Statistiques sanitaires</td>
<td>Estadísticas de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Status Index</td>
<td>Indice de l'état de santé</td>
<td>Índice de estado de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Health Survey</td>
<td>Enquête de santé</td>
<td>Encuesta de salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Healthy Worker Effect</td>
<td>Biais hé à la bonne santé des travailleurs</td>
<td>Efecto de trabajador sano, sesgo de trabajador sano</td>
</tr>
<tr>
<td>Henle-Koch Postulates</td>
<td>Postulats d'Henle-Koch</td>
<td>Postulados de Henle y Koch</td>
</tr>
<tr>
<td>Herd Immunity</td>
<td>Immunité collective</td>
<td>Inmunidad colectiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Histogram</td>
<td>Histogramme</td>
<td>Histograma</td>
</tr>
<tr>
<td>Historical Cohort Study</td>
<td>Étude de cohorte historique, étude de cohorte rétrospective</td>
<td>Estudio de cohorte retrospectivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Holocendemic Disease</td>
<td>Maladie holocendémique</td>
<td>Enfermedad holocendémica</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Care</td>
<td>Soins à domicile</td>
<td>Atención domiciliaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Hospital-Acquired Infection</td>
<td>Infection nosocomiale</td>
<td>Infección intrahospitalaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Hospital Discharge</td>
<td>Sortie de l'hôpital</td>
<td>Alta hospitalaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Hospital Discharge Abstract System</td>
<td>Système de résumé de notes de sortie de l'hôpital</td>
<td>Sistema de notas de alta hospitalaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Hospital Separation</td>
<td>Sortie de l'hôpital</td>
<td>Alta hospitalaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Host</td>
<td>Hôte</td>
<td>Huésped</td>
</tr>
<tr>
<td>Household Interview Survey</td>
<td>Enquête par entrevue au foyer (ou à domicile)</td>
<td>Encuesta por entrevista domiciliaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyperendemic Disease</td>
<td>Maladie hyperendémique</td>
<td>Enfermedad hiperendémica</td>
</tr>
<tr>
<td>Hypothesis</td>
<td>Hypothèse</td>
<td>Hipótesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Hypothesis Testing</td>
<td>Test d'hypothèse</td>
<td>Prueba de hipótesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Iatrogenic Disease</td>
<td>Maladie iatrogène</td>
<td>Enfermedad iatrogénica</td>
</tr>
<tr>
<td>Iceberg Phenomenon</td>
<td>Phénomène de l'iceberg</td>
<td>Fenómeno del &quot;Iceberg&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td>Portuguese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Identification Number</td>
<td>Número de identificación</td>
<td>Número de identificação</td>
</tr>
<tr>
<td>Illness</td>
<td>Enfermedad</td>
<td>Doença</td>
</tr>
<tr>
<td>Illness Behaviour</td>
<td>Comportamiento</td>
<td>Comportamento da doença</td>
</tr>
<tr>
<td>Immunity, Acquired</td>
<td>Inmunidad adquirida</td>
<td>Imunidade adquirida</td>
</tr>
<tr>
<td>Immunity, Active</td>
<td>Inmunidad activa</td>
<td>Imunidade ativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Immunity, Natural</td>
<td>Inmunidad natural</td>
<td>Imunidade natural</td>
</tr>
<tr>
<td>Immunity, Passive</td>
<td>Inmunidad pasiva</td>
<td>Imunidade passiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Immunity, Specific</td>
<td>Inmunidad específica</td>
<td>Imunidade específica</td>
</tr>
<tr>
<td>Immunization</td>
<td>Immunización</td>
<td>Impedimento</td>
</tr>
<tr>
<td>Impairment</td>
<td>Déficiencia</td>
<td>Infeção inaparente, infecção assintomática</td>
</tr>
<tr>
<td>Inapparent Infection</td>
<td>Infección no aparente, infección asintomática</td>
<td>Infeção inaparente, infecção assintomática</td>
</tr>
<tr>
<td>Incidence</td>
<td>Incidencia</td>
<td>Incidência</td>
</tr>
<tr>
<td>Incidence Density</td>
<td>Densidad de incidencia, tasa de incidencia</td>
<td>Densidade de incidência</td>
</tr>
<tr>
<td>Incidence Density Ratio</td>
<td>Razón de densidades de incidencia, razón de tasas de incidencia</td>
<td>Razão de densidades de incidência</td>
</tr>
<tr>
<td>Incidence Rate</td>
<td>Tasa de incidencia</td>
<td>Taxa (coeficiente) de incidência</td>
</tr>
<tr>
<td>Incidence Study</td>
<td>Estudio de incidencia</td>
<td>Estudo de incidência</td>
</tr>
<tr>
<td>Incident Number</td>
<td>Número de casos incidentes</td>
<td>Número de casos incidentes</td>
</tr>
<tr>
<td>Incubation Period</td>
<td>Período de incubación</td>
<td>Período de incubação</td>
</tr>
<tr>
<td>Independence</td>
<td>Independencia</td>
<td>Independência</td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Variable</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variável independente</td>
</tr>
<tr>
<td>Index Case</td>
<td>Cas índice, propuesto</td>
<td>Caso índice</td>
</tr>
<tr>
<td>Index Group</td>
<td>Groupe índice</td>
<td>Grupo índice</td>
</tr>
<tr>
<td>Indicator Variable</td>
<td>Variable indicativa</td>
<td>Variável indicadora</td>
</tr>
<tr>
<td>Individual Variation</td>
<td>Variabilidad individual</td>
<td>Variabilidade (variação) individual</td>
</tr>
<tr>
<td>Induction Period</td>
<td>Período de inducción</td>
<td>Período de indução</td>
</tr>
<tr>
<td>Infant Mortality Rate (IMR)</td>
<td>Tasa de mortalidad infantil (0-364 días)</td>
<td>Coeficiente (taxa) de mortalidade infantil</td>
</tr>
<tr>
<td>Infectability</td>
<td>Susceptibilidad a la infección</td>
<td>Susceptibilidade à infecção</td>
</tr>
<tr>
<td>Infection</td>
<td>Infección</td>
<td>Infecção</td>
</tr>
<tr>
<td>Infection, Gradient of</td>
<td>Grado de infección</td>
<td>Gradiente de infecção</td>
</tr>
<tr>
<td>Infection, Inapparent</td>
<td>Infección no aparente, infección asintomática</td>
<td>Infeção inaparente, infecção assintomática</td>
</tr>
<tr>
<td>Infection, Latent Period of</td>
<td>Período de latencia de la infección</td>
<td>Período de latência da infecção</td>
</tr>
<tr>
<td>Infection Rate</td>
<td>Tasa de infección</td>
<td>Taxa de infecção</td>
</tr>
<tr>
<td>Infectious Disease</td>
<td>Enfermedad infecciosa</td>
<td>Doença infecciosa</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Infectiousness
Infectivity
Inference
Infestation
Information System
Informed Consent
Inoculation
Input
Instantaneous Incidence Rate
Instrumental Error
Interaction
Interindividual Variation
Intermediate Variable
Internal Validity
International Classification of Diseases (ICD)
International Classification of Health Problems in Primary Care (ICHPPC)
International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps (ICIDH)
International Comparison
Interval Scale
Intervening Cause
Intervening Variable
Intervention Study
Interview Schedule
Intraindividual Variation
Isolate (Genetic)
Isolation
Koch's Postulates
Laboratory Tests
Large Sample Method
Latent Infection
Contagiosité
Contagious
Contagiousness
Contagio
Contagiosidade
Contagividad
Contaminação
Contaminação
d’incidence instantanée
Entrada de recursos, "input"
Tasa de incidencia instantánea
Error del instrumento
Interacción
Variabilidad interindividual
Variable intermediaria
Validade interna
Clasificación Internacional de las Enfermedades (ICIE)
Clasificación Internacional de Problemas de Salud en la Atención Primaria
Clasificación Internacional de los Impedimentos, Incapacidades e Invalideces (CIIM)
Comparación internacional
Escala de intervención
Causa intermediaria, causa concurrente
Variable intermediaria, variable concurrente
Estudio de intervención
Programa de entrevista
Variedad intraindividual
Aislamiento genético
Aislamento
Postulados de Koch
Pruebas de laboratorio
Método de grandes muestras, método asintótico
Infección latente
Infección latente
Infecció latent
Inferência
Infecção
Infección
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Spanish Term</th>
<th>Portuguese Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Latent Period</td>
<td>Période de latence</td>
<td>Período de latência</td>
</tr>
<tr>
<td>Lead Time</td>
<td>Temps de développement</td>
<td>Intervalo de antecipación diagnóstica</td>
</tr>
<tr>
<td>Length of Gestation</td>
<td>Durée de gestation (voir à Gestational Age)</td>
<td>Tempo (duração) de gestação</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Events</td>
<td>Événements de la vie</td>
<td>Eventos de la vida</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Expectancy</td>
<td>Espérance de vie</td>
<td>Esperanza de vida</td>
</tr>
<tr>
<td>Life expectancy at birth</td>
<td>Espérance de vie à la naissance</td>
<td>Esperanza de vida al nacer</td>
</tr>
<tr>
<td>Life expectancy at a given age</td>
<td>Espérance de vie à un âge</td>
<td>Esperanza de vida a una determinada edad</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Style</td>
<td>Style de vie, mode de vie</td>
<td>Estilo de vida</td>
</tr>
<tr>
<td>Life Table</td>
<td>Table de survie</td>
<td>Tablas de vida</td>
</tr>
<tr>
<td>Linear Model</td>
<td>Modèle linéaire</td>
<td>Modelo lineal</td>
</tr>
<tr>
<td>Linkage</td>
<td>Raccordement, couplage</td>
<td>Vinculación, enlace</td>
</tr>
<tr>
<td>Live Birth</td>
<td>Naissance vivante</td>
<td>Nacido vivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Logit Model</td>
<td>Modèle du logit</td>
<td>Modelo &quot;logit&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Logistic Regression</td>
<td>Régression logistique</td>
<td>Regressão logística</td>
</tr>
<tr>
<td>Log-Linear Model</td>
<td>Modèle log-linéaire</td>
<td>Modelo log-lineal</td>
</tr>
<tr>
<td>Log-Normal Distribution</td>
<td>Distribution log-normale</td>
<td>Distribución log-normale</td>
</tr>
<tr>
<td>Longitudinal Study</td>
<td>Etude longitudinale</td>
<td>Estudio longitudinal</td>
</tr>
<tr>
<td>Lost to Follow-up</td>
<td>Perdu au suivi, perdue de vue</td>
<td>Pérdida en el seguimiento</td>
</tr>
<tr>
<td>Low Birth Weight</td>
<td>Poids faible à la naissance</td>
<td>Peso bajo al nacer</td>
</tr>
<tr>
<td>Management</td>
<td>Conduite à tenir, gestion, &quot;management&quot;</td>
<td>Admonistración</td>
</tr>
<tr>
<td>Manifestational Variable</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variable dependente manifiesta</td>
</tr>
<tr>
<td>Mantel-Haenszel Estimates</td>
<td>Estimation de Mantel-Haenszel</td>
<td>Estimadores de Mantel-Haenszel</td>
</tr>
<tr>
<td>Mantel-Haenszel Odds Ratio</td>
<td>Rapport de cotes de Mantel-Haenszel</td>
<td>Razón de monos de Mantel-Haenszel</td>
</tr>
<tr>
<td>Mantel-Haenszel Test</td>
<td>Test de Mantel-Haenszel</td>
<td>Prueba de Mantel y Haenszel</td>
</tr>
<tr>
<td>Mass Screening</td>
<td>Dépistage de masse</td>
<td>Tanzege, detección massiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Matched Control</td>
<td>Témoins assortux</td>
<td>Controles pareados</td>
</tr>
<tr>
<td>Matching</td>
<td>Assortment</td>
<td>Pareamento</td>
</tr>
<tr>
<td>Caliper matching</td>
<td>Assortment calibré</td>
<td>Pareamiento calibrado</td>
</tr>
<tr>
<td>Category matching</td>
<td>Assortment par catégorie</td>
<td>Pareamiento por categorias</td>
</tr>
<tr>
<td>Frequency matching</td>
<td>Assortment par fréquence</td>
<td>Pareamiento por frecuencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Paired matching</td>
<td>Appariement</td>
<td>Pareamiento en razón 1:1</td>
</tr>
<tr>
<td>R to 1 matching</td>
<td>Assortment R por 1 (un)</td>
<td>Pareamiento en razón n:1</td>
</tr>
<tr>
<td>Type of matching</td>
<td>Type d'assortment</td>
<td>Tipo de pareamiento</td>
</tr>
<tr>
<td>Maternal Mortality (Rate)</td>
<td>Mortalité maternelle (taux de)</td>
<td>Mortalidade materna (tasa de)</td>
</tr>
<tr>
<td>Mathematical Model</td>
<td>Modèle mathématique</td>
<td>Modelo matemático</td>
</tr>
<tr>
<td>Maximum Likehood Estimate</td>
<td>Estimation selon le maximum de vraisemblance</td>
<td>Estimador de máxima verosimilitud</td>
</tr>
<tr>
<td>McNemar's Test</td>
<td>Test de McNemar</td>
<td>Prueba de McNemar</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Mean, Arithmetic</td>
<td>Moyenne arithmétique</td>
<td>Media aritmética</td>
</tr>
<tr>
<td>Mean, Geometric</td>
<td>Moyenne géométrique</td>
<td>Media geométrica</td>
</tr>
<tr>
<td>Mean, Harmonic</td>
<td>Moyenne harmonique</td>
<td>Media harmônica</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement</td>
<td>Mesure</td>
<td>Medición</td>
</tr>
<tr>
<td>Accuracy</td>
<td>Exactitude</td>
<td>Exactitud</td>
</tr>
<tr>
<td>Precision</td>
<td>Précision</td>
<td>Precisión</td>
</tr>
<tr>
<td>Reliability</td>
<td>Fiabilité</td>
<td>Confiable</td>
</tr>
<tr>
<td>Validity</td>
<td>Validité</td>
<td>Validez</td>
</tr>
<tr>
<td>Measurement Scale</td>
<td>Echelle de mesure</td>
<td>Escala de medición</td>
</tr>
<tr>
<td>Dichotomous scale</td>
<td>Echelle dichotomique</td>
<td>Escala dicotómica</td>
</tr>
<tr>
<td>Nominal scale</td>
<td>Echelle nominale</td>
<td>Escala nominal</td>
</tr>
<tr>
<td>Ordinal scale</td>
<td>Echelle ordinaire</td>
<td>Escala ordinal</td>
</tr>
<tr>
<td>Interval scale</td>
<td>Echelle par intervalle</td>
<td>Escala de intervalo</td>
</tr>
<tr>
<td>Ratio scale</td>
<td>Echelle proportionnelle</td>
<td>Escala de razón</td>
</tr>
<tr>
<td>Measures of Central Tendency</td>
<td>Mesures de tendance centrale</td>
<td>Muestras de tendencia central</td>
</tr>
<tr>
<td>Mechanical Transmission</td>
<td>Transmission mécanique</td>
<td>Transmision mecânica</td>
</tr>
<tr>
<td>Median</td>
<td>Médiane</td>
<td>Mediana</td>
</tr>
<tr>
<td>Mediator (Mediating) Variable</td>
<td>Variable intermédiaire</td>
<td>Auditoria médica</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical Audit</td>
<td>Audit médical</td>
<td>Atención médica</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical Care</td>
<td>Soins médicaux</td>
<td>Expediente médico</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical Record</td>
<td>Dossier médical</td>
<td>Estadísticas médicas</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical Statistics</td>
<td>Statistiques médicales</td>
<td>Leyes de Mendel</td>
</tr>
<tr>
<td>Mendel's Laws</td>
<td>Lois de Mendel</td>
<td>Salud mental</td>
</tr>
<tr>
<td>Mental Health</td>
<td>Santé mentale</td>
<td>Metodología</td>
</tr>
<tr>
<td>Methodology</td>
<td>Méthodologie</td>
<td>Teoría de los mamas</td>
</tr>
<tr>
<td>Mammography</td>
<td>Études de populations mignantes</td>
<td>Estudios de migrantes</td>
</tr>
<tr>
<td>Mill's Canons</td>
<td>Lois de Mill</td>
<td>Canones de Mill</td>
</tr>
<tr>
<td>Method of agreement</td>
<td>Méthode de concordance</td>
<td>Método de concordancia</td>
</tr>
<tr>
<td>Method of difference</td>
<td>Méthode de différences</td>
<td>Método de diferencias</td>
</tr>
<tr>
<td>Method of residuals</td>
<td>Méthode de résidus</td>
<td>Método de residuos</td>
</tr>
<tr>
<td>Method of concomitant variations</td>
<td>Méthode de variations concomitantes</td>
<td>Método de variações concomitantes</td>
</tr>
<tr>
<td>Minimum Data Set</td>
<td>Ensemble minimal de données</td>
<td>Conjunto mínimo de datos</td>
</tr>
<tr>
<td>Misclassification</td>
<td>Classification erronée</td>
<td>Mala clasificación</td>
</tr>
<tr>
<td>Mobility, Geographic</td>
<td>Mobilité géographique</td>
<td>Movilidad geográfica</td>
</tr>
<tr>
<td>Mobility, Social</td>
<td>Mobilité sociale</td>
<td>Movilidad social</td>
</tr>
<tr>
<td>Mode</td>
<td>Mode</td>
<td>Moda</td>
</tr>
<tr>
<td>Model</td>
<td>Modèle</td>
<td>Modelo</td>
</tr>
<tr>
<td>Moderator Variable</td>
<td>Variable modifiante</td>
<td>Variable moderadora, variable modificadora del efecto</td>
</tr>
<tr>
<td>Monitoring</td>
<td>Monitrage, surveillance continue</td>
<td>Monitoreo, vigilancia continua</td>
</tr>
<tr>
<td>Monte-Carlo Trial</td>
<td>Méthode de Monte-Carlo</td>
<td>Ensayo de Monte-Carlo</td>
</tr>
<tr>
<td>English Term</td>
<td>Spanish Term</td>
<td>Portuguese Term</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>-------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Morbidity</td>
<td>Morbidade</td>
<td>Morbidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Morbidity Rate</td>
<td>Taux de morbidité</td>
<td>Taxa de morbidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Morbidity Survey</td>
<td>Enquête de morbidité</td>
<td>Inquérito de morbidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortality Rate</td>
<td>Taux de mortalité</td>
<td>Coeficiente (taxa) de mortalidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Mortality Statistics</td>
<td>Statistiques de mortalité</td>
<td>Estatísticas de mortalidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Multifactorial Aetiology</td>
<td>Étiologie multifactorielle</td>
<td>Etiologia multifatorial</td>
</tr>
<tr>
<td>Multinomial Distribution</td>
<td>Distribution multinomrale</td>
<td>Distribuição polinomial</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiphasic Screening</td>
<td>Dépistage multiphasque</td>
<td>Rastreamento em fases múltiplas</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiple Causation</td>
<td>Étiologie multifactorielle</td>
<td>Multicausalidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiple Logistic Model</td>
<td>Modèle de régression logistique</td>
<td>Modelo logístico múltipo</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiple Regression</td>
<td>Régression multiple</td>
<td>Regressão múltipla</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiple Risk</td>
<td>Facteurs de risque multiples</td>
<td>Riscos múltiplos</td>
</tr>
<tr>
<td>Multivariate Analysis</td>
<td>Analyse multivariée</td>
<td>Análise multivariada</td>
</tr>
<tr>
<td>Mutation</td>
<td>Mutation</td>
<td>Mutação</td>
</tr>
<tr>
<td>Mutation Rate</td>
<td>Taux de mutation</td>
<td>Taxa de mutação</td>
</tr>
<tr>
<td>Mutually Exclusive Categories</td>
<td>Catégories mutuellement exclusives</td>
<td>Categorias mutuamente excluyentes</td>
</tr>
<tr>
<td>Natural Experiment</td>
<td>Expérience naturelle</td>
<td>Experimento natural</td>
</tr>
<tr>
<td>Natural History of Disease</td>
<td>Histoire naturelle de la maladie</td>
<td>História natural da doença</td>
</tr>
<tr>
<td>Necessary and Sufficient Cause</td>
<td>Cause nécessaire et suffisante</td>
<td>Causa necessária e suficiente</td>
</tr>
<tr>
<td>Needs</td>
<td>Besoins</td>
<td>Necesidades</td>
</tr>
<tr>
<td>Neonatal Mortality</td>
<td>Mortalité néonatale (0-27 jours)</td>
<td>Mortalidade neonatal (0-27 dias)</td>
</tr>
<tr>
<td>Early neonatal mortality</td>
<td>Mortalité néonatale précoc (0-6 jours)</td>
<td>Mortalidade neonatal precoce (0-6 dias)</td>
</tr>
<tr>
<td>Late neonatal mortality</td>
<td>Mortalité néonatale tardive (7-27 jours)</td>
<td>Mortalidade neonatal tardia (7-27 dias)</td>
</tr>
<tr>
<td>Neonatal Mortality Rate</td>
<td>Taux de mortalité néonatale</td>
<td>Tasa de mortalidad neonatal</td>
</tr>
<tr>
<td>Net Reproduction Rate (NRR)</td>
<td>Taux net de reproduction</td>
<td>Tasa neta de reproducción</td>
</tr>
<tr>
<td>Noise (in Data)</td>
<td>Bruit de fond dans les données</td>
<td>Errores en los datos</td>
</tr>
<tr>
<td>Nomenclature</td>
<td>Nomenclature</td>
<td>Nomenclatura</td>
</tr>
<tr>
<td>Nominal Scale</td>
<td>Échelle nominale</td>
<td>Escala nominal</td>
</tr>
<tr>
<td>Nomogram</td>
<td>Nomogramme</td>
<td>Nomograma</td>
</tr>
<tr>
<td>Non Concurrent Study</td>
<td>Étude de cohorte historique, étude de cohorte rétrospective</td>
<td>Estudio de coorte no concurrente, estudio de coorte retrospectiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Non Differential Misclassification</td>
<td>Erreur de classification non différentielle</td>
<td>Mala clasificación no diferencial (aleatoria)</td>
</tr>
<tr>
<td>Non Experimental Study</td>
<td>Étude non expérimentale, étude d'observation</td>
<td>Estudio no experimental, estudio observacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Non Parametric Methods</td>
<td>Méthodes non paramétriques</td>
<td>Métodos no paramétricos</td>
</tr>
<tr>
<td>Non Participants</td>
<td>Non-participants</td>
<td>Não participantes</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Norm</td>
<td>Norme</td>
<td>Norma</td>
</tr>
<tr>
<td>Normal</td>
<td>Normal(e)</td>
<td>Normal</td>
</tr>
<tr>
<td>Normal Distribution</td>
<td>Distribution normale ou gaussienne</td>
<td>Distribución normal</td>
</tr>
<tr>
<td>Normal Limits</td>
<td>Limites normales</td>
<td>Límites normales</td>
</tr>
<tr>
<td>Normative</td>
<td>Normatif(ve)</td>
<td>Normativo(a)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nosocomial</td>
<td>Nosocomial(e)</td>
<td>Nosocomial, hospitalar(a)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nosocomial Infection</td>
<td>Infection nosocomiale</td>
<td>Infección hospitalaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Nosography, Nosology</td>
<td>Nosographie, nosologie</td>
<td>Nosografía, nosología</td>
</tr>
<tr>
<td>Notifiable Disease</td>
<td>Maladie à déclaration obligatoire</td>
<td>Enfermedad de notificación obligatoria</td>
</tr>
<tr>
<td>Null Hypothesis</td>
<td>Hypothèse nulle</td>
<td>Hipótesis nula</td>
</tr>
<tr>
<td>Numerator</td>
<td>Numérateur</td>
<td>Numerador</td>
</tr>
<tr>
<td>Observational Study</td>
<td>Étude d’observation</td>
<td>Estudio observacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Observer Variation</td>
<td>Variation liée à l’observateur</td>
<td>Variación del observador</td>
</tr>
<tr>
<td>Occupation</td>
<td>Métier, emploi</td>
<td>Ocupación, empleo</td>
</tr>
<tr>
<td>Occurrence</td>
<td>Occurrence, survenue</td>
<td>Ocurrencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Odds</td>
<td>Cote</td>
<td>Momio(c)</td>
</tr>
<tr>
<td>Odds Ratio</td>
<td>Rapport de cotes, “odds ratio”</td>
<td>Razón de momios, razón de productos cruzados, razón de posibilidades</td>
</tr>
<tr>
<td>Open-Ended Questions</td>
<td>Questions ouvertes</td>
<td>Preguntas abiertas</td>
</tr>
<tr>
<td>Operational Research</td>
<td>Recherche opérationnelle</td>
<td>Investigación operacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Ordinal Scale</td>
<td>Échelle ordinaire</td>
<td>Escala ordinal</td>
</tr>
<tr>
<td>Outcome</td>
<td>Résultat, issue</td>
<td>Resultado</td>
</tr>
<tr>
<td>Outcome Variable</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variable dependiente</td>
</tr>
<tr>
<td>Outlier(s)</td>
<td>Valeurs extrêmes, valeurs aberrantes</td>
<td>Valores aberrantes, valores extremos</td>
</tr>
<tr>
<td>Output</td>
<td>Produit (production), sortie (informatique), résultats</td>
<td>Producto, salida, resultados</td>
</tr>
<tr>
<td>Overmatching</td>
<td>Assortiment excessif, sur-assortiment</td>
<td>Sobrepereamento</td>
</tr>
<tr>
<td>Paired Samples</td>
<td>Echantillons appariés</td>
<td>Muestras pareadas</td>
</tr>
<tr>
<td>Pandemic</td>
<td>Pandémie, pandémique</td>
<td>Pandemia, pandénuca</td>
</tr>
<tr>
<td>Parameter</td>
<td>Paramètre</td>
<td>Parámetro</td>
</tr>
<tr>
<td>Parametric Method</td>
<td>Méthode paramétrique</td>
<td>Método paramétrico</td>
</tr>
<tr>
<td>Parasite</td>
<td>Parasite</td>
<td>Parásito</td>
</tr>
<tr>
<td>Party</td>
<td>Parté</td>
<td>Pandad</td>
</tr>
<tr>
<td>Passenger Variable</td>
<td>Variable dépendante concomitante</td>
<td>Variable dependente concurrente</td>
</tr>
<tr>
<td>Passive Smoking</td>
<td>Inhalation involontaire de la fumée de tabac</td>
<td>Tabaquismo pasivo</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Path Analysis</td>
<td>Analyse des réseaux</td>
<td>Análisis de redes</td>
</tr>
<tr>
<td>Pathogen</td>
<td>Pathogène</td>
<td>Patógeno(a)</td>
</tr>
<tr>
<td>Pathogenesis</td>
<td>Pathogénèse, pathogénie</td>
<td>Patogénesis, patogéne</td>
</tr>
<tr>
<td>Pathogenicity</td>
<td>Pathogénicité</td>
<td>Patogenicidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Patients</td>
<td>Patients(es), malades</td>
<td>Pacientes</td>
</tr>
<tr>
<td>Penetration</td>
<td>Pénétrance</td>
<td>Penetrancia</td>
</tr>
<tr>
<td>Perceived Need</td>
<td>Besoin perçu</td>
<td>Necesidad sentida</td>
</tr>
<tr>
<td>Perinatal Mortality</td>
<td>Mortalité périmatérale</td>
<td>Tasa de mortalidad perinatal</td>
</tr>
<tr>
<td>Perinatal Mortality Rate</td>
<td>Estatistiques de mortalité périmatérale</td>
<td>Estadísticas de mortalidad perinatal</td>
</tr>
<tr>
<td>Perinatal Mortality Statistics</td>
<td>Effet de péríode, effet-péripode</td>
<td>Efecto de período</td>
</tr>
<tr>
<td>Period Effect</td>
<td>Période de transmissibilité</td>
<td>Periodo de contagio, periodo de transmisión</td>
</tr>
<tr>
<td>Period of Communicability</td>
<td>Examens (médicaux) périodiques</td>
<td>Exámenes (médicos) periódicos</td>
</tr>
<tr>
<td>Periodic (Medical) Examinations</td>
<td>Limite d’exposition permise</td>
<td>Niveles permisibles de exposición</td>
</tr>
<tr>
<td>Examines (médicaux) périodiques</td>
<td>Sons de santé personnels</td>
<td>Autocuidado de la salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Permissable Exposure Limit (PEL)</td>
<td>Personne-temps</td>
<td>Tiempo por persona (tempo-persoana)</td>
</tr>
<tr>
<td>Person-Health Care</td>
<td>Taux d’incidence par personne-temps</td>
<td>Tasa de incidencia por tempo-persoana</td>
</tr>
<tr>
<td>Person-Time</td>
<td>Transmission de la maladie de personne à personne</td>
<td>Transmisión de la enfermedad de persona a persona</td>
</tr>
<tr>
<td>Person-Time Incidence Rate</td>
<td>Personne-année</td>
<td>Años por persona (años-persoana)</td>
</tr>
<tr>
<td>Person-to-Person, Spread of</td>
<td>Médicain</td>
<td>Médico</td>
</tr>
<tr>
<td>Person-Years</td>
<td>Diagramme en secteurs</td>
<td>Gráfica de pastel</td>
</tr>
<tr>
<td>Physician</td>
<td>Etude pilote</td>
<td>Estudio piloto</td>
</tr>
<tr>
<td>Pie Chart</td>
<td>Placebo, effet placebo</td>
<td>Placebo, efecto placebo</td>
</tr>
<tr>
<td>Pilot Study</td>
<td>Lieu de naissance</td>
<td>Lugar de nacimiento, lugar de origen</td>
</tr>
<tr>
<td>Placebo, Placebo Effect</td>
<td>Epidémiie d’origine ponctuelle</td>
<td>Epidemia de origen puntual</td>
</tr>
<tr>
<td>Place of Birth</td>
<td>Distribution de Poisson</td>
<td>Distribución de Poisson</td>
</tr>
<tr>
<td>Point Source Epidemic</td>
<td>Pollution</td>
<td>Contaminación</td>
</tr>
<tr>
<td>Poisson Distribution</td>
<td>Indice pondéral</td>
<td>Índice de masa corporal</td>
</tr>
<tr>
<td>Pollution</td>
<td>Population</td>
<td>Población</td>
</tr>
<tr>
<td>Ponderal Index</td>
<td>Population exposée au risque, population à risque</td>
<td>Población en riesgo</td>
</tr>
<tr>
<td>Population</td>
<td>Risque attribuable dans la population</td>
<td>Riesgo atribuible poblacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Population at Risk</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Population Attributable Risk</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Population Attributable Risk Percent</td>
<td>Pourcentage de risque attributable dans la population</td>
<td>Porcentaje de riesgo atribuible poblacional</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td>-------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Population Based</td>
<td>Basé(e) sur une population</td>
<td>Con base poblacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Population Excess Rate</td>
<td>Taux en excès dans la population</td>
<td>Diferencia de tasas poblacionales</td>
</tr>
<tr>
<td>Population Medicine</td>
<td>Médecine de population</td>
<td>Medicina poblacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Population Pyramid</td>
<td>Pyramide de la population (par âge et sexe)</td>
<td>Prámulde poblacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Posterior Odds, Posterior Probability</td>
<td>Cotés à posterior, probabilidades a posteriores</td>
<td>Probabilidad condicionada</td>
</tr>
<tr>
<td>Potential Years of Life Lost (PYLL)</td>
<td>Années potentielles de vie perdues</td>
<td>Años de vida potencial perdidos (AVPP)</td>
</tr>
<tr>
<td>Power</td>
<td>Puissance</td>
<td>Potencia, poder estadístico</td>
</tr>
<tr>
<td>Pragmatic Study</td>
<td>Etude pragmatique</td>
<td>Estudio pragmático</td>
</tr>
<tr>
<td>Precision</td>
<td>Précision</td>
<td>Precisión</td>
</tr>
<tr>
<td>Preclinical Disease</td>
<td>Maladie au stade préclinique</td>
<td>Enfermedad preclínica, enfermedad subclínica</td>
</tr>
<tr>
<td>Precursor</td>
<td>Valeur prédictive d'un test positif (abréviations: Valeur prédictive positive)</td>
<td>Valor predictivo positivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Predictive Value of a positive test</td>
<td>d'un test négatif (abréviations: Valeur prédictive negative)</td>
<td>Valor predictivo negativo</td>
</tr>
<tr>
<td>of a negative test</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pregnancy</td>
<td>Grossesse</td>
<td>Embarazo</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence</td>
<td>Prévalence</td>
<td>Prevalencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence, Annual</td>
<td>Prévalence annuelle</td>
<td>Prevalencia anual, prevalencia en un año</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence, Life-Time</td>
<td>Prévalence de période (vie entière)</td>
<td>Prevalencia en el tiempo de vida</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence-Odds Ratio</td>
<td>Rapport de cotes de prévalence</td>
<td>Razón de momentos de prevalencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence, Period</td>
<td>Prévalence de période</td>
<td>Prevalencia de periodo</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence, Point</td>
<td>Prévalence instantanée</td>
<td>Prevalencia puntual</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence Rate (Ratio)</td>
<td>Taux de prévalence</td>
<td>Taxa de prevalencia (Razón de prevalencias)</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevalence Study</td>
<td>Etude de prévalence</td>
<td>Estudio de prevalencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Preventable Fraction</td>
<td>Fracton évitable</td>
<td>Fracción prevenible</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevented Fraction</td>
<td>Fracton évitée</td>
<td>Fracción prevenida</td>
</tr>
<tr>
<td>Prevention</td>
<td>Prévention</td>
<td>Prevención</td>
</tr>
<tr>
<td>Preventive Medicine</td>
<td>Médecine préventive</td>
<td>Medicina preventiva</td>
</tr>
<tr>
<td>Primary Case</td>
<td>Cas primaire</td>
<td>Caso primario, caso índice</td>
</tr>
<tr>
<td>English Term</td>
<td>French Term</td>
<td>Spanish Term</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Primary Health Care</td>
<td>Soins de première ligne, soins de santé primaires</td>
<td>Atención primaria a la salud</td>
</tr>
<tr>
<td>Prior Odds</td>
<td>Cote a priori</td>
<td>Momios a priori</td>
</tr>
<tr>
<td>Prior Probability</td>
<td>Probabilité à priori</td>
<td>Probabilidad a priori</td>
</tr>
<tr>
<td>Probability</td>
<td>Probabilité</td>
<td>Probabilidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Probability Sample</td>
<td>Echantillon aléatoire ou probabiliste</td>
<td>Muestra aleatoria, muestra probabilística</td>
</tr>
<tr>
<td>Proband</td>
<td>Propositus, cas index</td>
<td>Caso índice</td>
</tr>
<tr>
<td>Problem-Oriented Medical Record</td>
<td>Dossier médical par problème</td>
<td>Expediente médico orientado por problema</td>
</tr>
<tr>
<td>Program Evaluation and Review Techniques (PERT)</td>
<td>Techniques d'évaluation et de revue de programmes (méthode PERT)</td>
<td>Técnicas de evaluación y revisión de programas</td>
</tr>
<tr>
<td>Proportion</td>
<td>Proportion</td>
<td>Proporción</td>
</tr>
<tr>
<td>Proportional Hazards Model</td>
<td>Modèle de Cox, modèle de régression à effet proportionnel</td>
<td>Modelo de Cox, modelo de riesgos proporcionales</td>
</tr>
<tr>
<td>Proportional Mortality Rate, Ratio</td>
<td>Taux de mortalité proportionnelle, ratio de mortalidad proporcionales</td>
<td>Tasa de mortalidad proporcional, razón de mortalidades proporcionales</td>
</tr>
<tr>
<td>Propositus</td>
<td>Propositus, cas index</td>
<td>Caso índice</td>
</tr>
<tr>
<td>Prospective Study</td>
<td>Etude prospective</td>
<td>Estudio prospectivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Protocol</td>
<td>Protocole</td>
<td>Protocolo</td>
</tr>
<tr>
<td>Public Health</td>
<td>Santé publique</td>
<td>Salud pública</td>
</tr>
<tr>
<td>Punch Card</td>
<td>Carte perforée</td>
<td>Tarjeta perforada</td>
</tr>
<tr>
<td>P Value</td>
<td>Valeur de p, valeur-p, degré de signification</td>
<td>Valor de p</td>
</tr>
<tr>
<td>Qualitative Data</td>
<td>Données qualitatives</td>
<td>Datos cualitativos</td>
</tr>
<tr>
<td>Quality of Care</td>
<td>Qualité de soins</td>
<td>Calidad de la atención</td>
</tr>
<tr>
<td>Quantile</td>
<td>Quantile</td>
<td>Cuantil, fractil (percentil)</td>
</tr>
<tr>
<td>Quantitative Data</td>
<td>Données quantitatives</td>
<td>Datos cuantitativos</td>
</tr>
<tr>
<td>Quarantine</td>
<td>Quarantaine</td>
<td>Cuarentena</td>
</tr>
<tr>
<td>Complete quarantine</td>
<td>Quarantaine complète</td>
<td>Cuarentena completa</td>
</tr>
<tr>
<td>Modified quarantine</td>
<td>Quarantaine modifiée</td>
<td>Cuarentena modificada</td>
</tr>
<tr>
<td>Personal Surveillance</td>
<td>Surveillance individuelle</td>
<td>Vigilancia personal</td>
</tr>
<tr>
<td>Segregation</td>
<td>Ségrégation</td>
<td>Segregación</td>
</tr>
<tr>
<td>Quasi-Experiment</td>
<td>Quas-expérience</td>
<td>Cuasiexperimento</td>
</tr>
<tr>
<td>Questionnaire</td>
<td>Questionnaire</td>
<td>Cuestionario</td>
</tr>
<tr>
<td>Construction</td>
<td>Construction</td>
<td>Construcción</td>
</tr>
<tr>
<td>Format</td>
<td>Format</td>
<td>Formato</td>
</tr>
<tr>
<td>Mail, postal</td>
<td>Envoyé par la poste, par courrier</td>
<td>Enviado por correo</td>
</tr>
<tr>
<td>Preceded</td>
<td>Précédé</td>
<td>Precodificado</td>
</tr>
<tr>
<td>Pretest</td>
<td>Prétest</td>
<td>Prueba preliminar</td>
</tr>
<tr>
<td>Self-administered</td>
<td>Auto-administré</td>
<td>Auto-aplicable</td>
</tr>
<tr>
<td>Quetelet’s Index</td>
<td>Indice de Quetelet</td>
<td>Índice de masa corporal, Índice de Quetelet</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Quota Sampling</td>
<td>Echantillonnage par quotas</td>
<td>Muestreo por cuotas</td>
</tr>
<tr>
<td>Race</td>
<td>Race</td>
<td>Raza</td>
</tr>
<tr>
<td>Rahe-Holmes Social Readjustment Rating Scale</td>
<td>Échelle d'évaluation de réadaptation social de Rahe-Holmes</td>
<td>Escala de Rahe-Holmes para la evaluación de la readaptación social</td>
</tr>
<tr>
<td>Random</td>
<td>Aléatoire, au hasard</td>
<td>Aleatorio, al azar</td>
</tr>
<tr>
<td>Random Allocation</td>
<td>Allocation (ou assignation) aléatoire, allocation (ou assignation) au hasard</td>
<td>Asignación aleatoria</td>
</tr>
<tr>
<td>Randomization</td>
<td>Randomisation Allocation (ou assignation) aléatoire, allocation (ou assignation) au hasard</td>
<td>Aleatorización</td>
</tr>
<tr>
<td>Randomized Controlled Trial</td>
<td>Essai randomisé</td>
<td>Ensayo aleatorizado y controlado</td>
</tr>
<tr>
<td>Random Sample</td>
<td>Echantillon aléatoire ou probabiliste</td>
<td>Muestra aleatoria, muestra probabilística</td>
</tr>
<tr>
<td>Range of Distribution</td>
<td>Etendue de la distribution</td>
<td>Rango de la distribución</td>
</tr>
<tr>
<td>Ranking Scale</td>
<td>Échelle ordinaire</td>
<td>Escala ordinaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Rate</td>
<td>Taux</td>
<td>Tasa</td>
</tr>
<tr>
<td>Rate Difference</td>
<td>Différence des taux</td>
<td>Diferencia de tasas</td>
</tr>
<tr>
<td>Rate-Odds Ratio</td>
<td>Rapport de cotes de maladie</td>
<td>Razón de momentos</td>
</tr>
<tr>
<td>Rate Ratio</td>
<td>Rapport de taux</td>
<td>Razón de tasas</td>
</tr>
<tr>
<td>Ratio</td>
<td>Rapport ou ratio</td>
<td>Razón</td>
</tr>
<tr>
<td>Ratio Measures</td>
<td>Mesures de rapports ou de rapports</td>
<td>Medidas de razón</td>
</tr>
<tr>
<td>Ratio Scale</td>
<td>Échelle proportionnelle</td>
<td>Escala de razón</td>
</tr>
<tr>
<td>Receiver Operating Characteristic (ROC) Curve</td>
<td>Courbe caractéristique de la performance d'un test</td>
<td>Curva característica de recepción operativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Record Linkage</td>
<td>Raccordement (ou couplage) des dossiers ou des fichiers</td>
<td>Combinación de registros, encadenamiento de registros</td>
</tr>
<tr>
<td>Recrudescence</td>
<td>Recrudescence</td>
<td>Agudización</td>
</tr>
<tr>
<td>Reference Population</td>
<td>Population de référence</td>
<td>Población de referencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Refinement</td>
<td>Raffinement</td>
<td>Refinamento</td>
</tr>
<tr>
<td>Register, Registry</td>
<td>Registre</td>
<td>Registro</td>
</tr>
<tr>
<td>Birth defect registry</td>
<td>Registre d'anomalies ou des malformations congénitales</td>
<td>Registro de malformaciones congénitas</td>
</tr>
<tr>
<td>Cancer registry</td>
<td>Registre du cancer</td>
<td>Registro de cáncer</td>
</tr>
<tr>
<td>Disease registry</td>
<td>Registre des maladies</td>
<td>Registro de enfermedades</td>
</tr>
<tr>
<td>Twin registry</td>
<td>Registre de jumeaux</td>
<td>Registro de gemelos</td>
</tr>
<tr>
<td>Registratıon</td>
<td>Enregistrement</td>
<td>Registro</td>
</tr>
<tr>
<td>Regression</td>
<td>Régression</td>
<td>Regresión</td>
</tr>
<tr>
<td>Regression Analysis</td>
<td>Analyse de régression, régression</td>
<td>Análisis de regresión</td>
</tr>
<tr>
<td>Relationship</td>
<td>Relation</td>
<td>Relación</td>
</tr>
<tr>
<td>Relative Odds</td>
<td>Rapport de cotes</td>
<td>Razón de momios</td>
</tr>
<tr>
<td>English Term</td>
<td>Spanish Term</td>
<td>Portuguese Term</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------</td>
<td>-------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Relative risk</td>
<td>Relación relativa</td>
<td>Relação relativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Reliability</td>
<td>Fiabilidad</td>
<td>Confiança</td>
</tr>
<tr>
<td>Repeatability</td>
<td>Reproducibilidad</td>
<td>Repetibilidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Replication</td>
<td>Duplication, reduplication</td>
<td>Replicação</td>
</tr>
<tr>
<td>Representative Sample</td>
<td>Muestra representativa</td>
<td>Amostra representativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Reproducibility</td>
<td>Reproducibilidad</td>
<td>Repetibilidade</td>
</tr>
<tr>
<td>Research Design</td>
<td>Diseño de estudio, diseño de investigación</td>
<td>Desenho de estudo, desenho de pesquisas (investigação)</td>
</tr>
<tr>
<td>Reservoir of Infection</td>
<td>Ñervorioso de la infección</td>
<td>Reservatório de infecção</td>
</tr>
<tr>
<td>Resolution</td>
<td>Resolución</td>
<td>Resolução</td>
</tr>
<tr>
<td>Response Rate</td>
<td>Tasa de respuesta</td>
<td>Taxa de resposta</td>
</tr>
<tr>
<td>Retrospective Study</td>
<td>Estudio retrospectivo</td>
<td>Estudo retrospectivo</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk</td>
<td>Riesgo</td>
<td>Risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk Assessment</td>
<td>Evaluación del riesgo</td>
<td>Avaliação de risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk Difference</td>
<td>Diferencia de riesgos</td>
<td>Diferença de riscos</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk Factor</td>
<td>Factor de riesgo</td>
<td>Fator de risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk Marker</td>
<td>Indicador de riesgo</td>
<td>Indicador (marcador) de risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk Ratio</td>
<td>Razón de riesgos</td>
<td>Razão de riscos</td>
</tr>
<tr>
<td>Risk Set</td>
<td>Grupo en riesgo</td>
<td>Grupo de risco</td>
</tr>
<tr>
<td>Robust</td>
<td>Robusto (a)</td>
<td>Robusto</td>
</tr>
<tr>
<td>Rubric</td>
<td>Rúbrica</td>
<td>Rúbrica</td>
</tr>
<tr>
<td>Sample</td>
<td>Muestra</td>
<td>Amostra</td>
</tr>
<tr>
<td>Cluster sample</td>
<td>Muestra por conglomerado</td>
<td>Amostra por conglomerado</td>
</tr>
<tr>
<td>Grab sample</td>
<td>Muestra por conveniencia</td>
<td>Amostra por conveniencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Probability sample</td>
<td>Muestra aleatoria o probabilística</td>
<td>Amostra aleatória ou probabilística</td>
</tr>
<tr>
<td>Sample random sample</td>
<td>Muestra aleatoria simple</td>
<td>Amostra aleatória simples</td>
</tr>
<tr>
<td>Stratified random sample</td>
<td>Muestra aleatoria estratificada</td>
<td>Amostra estratificada</td>
</tr>
<tr>
<td>Systematic sample</td>
<td>Muestra sistemática</td>
<td>Amostra sistemática</td>
</tr>
<tr>
<td>Sample, EPSEM (Equal Probability of Selection Method)</td>
<td>Muestra por el método de muestreo con igualdad de probabilidades de selección</td>
<td>Amostra pelo método com probabilidades iguais de seleção (EPSEM)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sample Size</td>
<td>Tamaño de muestra</td>
<td>Tamanho da amostra</td>
</tr>
<tr>
<td>Sampling</td>
<td>Muestreo</td>
<td>Amostragem</td>
</tr>
<tr>
<td>Sampling Error</td>
<td>Error de muestreo</td>
<td>Erro de amostragem</td>
</tr>
<tr>
<td>Sampling Variation</td>
<td>Varaciones del muestreo</td>
<td>Variação da amostra</td>
</tr>
<tr>
<td>Scatter Diagram</td>
<td>Diagrama de dispersión</td>
<td>Diagrama de dispersão</td>
</tr>
<tr>
<td>Screening</td>
<td>Tamaño de muestreo</td>
<td>Rastreamento</td>
</tr>
<tr>
<td>Screening Level</td>
<td>Nivel de tamizaje</td>
<td>Nível de rastreamento</td>
</tr>
<tr>
<td>Seasonal Variation</td>
<td>Variación estacional</td>
<td>Variação sazonal</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>French</td>
<td>Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Secondary Attack Rate</td>
<td>Taux d’attaque secondaire</td>
<td>Tasa de ataque secundario</td>
</tr>
<tr>
<td>Secular Trend</td>
<td>Tendance séculaire</td>
<td>Tendencia secular</td>
</tr>
<tr>
<td>Self-Selection</td>
<td>Autosélection</td>
<td>Autoselección</td>
</tr>
<tr>
<td>Selection</td>
<td>Sélection</td>
<td>Selección</td>
</tr>
<tr>
<td>Sensitivity (of a Test)</td>
<td>Sensibilité d’un test</td>
<td>Sensibilidad (de una prueba)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sequential Analysis</td>
<td>Analyse séquentielle</td>
<td>Análisis secuencial</td>
</tr>
<tr>
<td>Seropidemiology</td>
<td>Séroépidémiologie</td>
<td>Seropidemiología</td>
</tr>
<tr>
<td>Sex-Ratio</td>
<td>Ratio de sexes, ‘sex ratio’</td>
<td>Razón de sexos</td>
</tr>
<tr>
<td>Sex-Specific Rate</td>
<td>Taux par sexe</td>
<td>Tasa específica por sexo</td>
</tr>
<tr>
<td>“Shoe-Leather” Epidemiology</td>
<td>Épidémiologie sur le terrain</td>
<td>Epidemiología de campo, “epidemiología aplicada”</td>
</tr>
<tr>
<td>Siblings</td>
<td>Frères et/ou soeurs</td>
<td>Hermanos, hermanas</td>
</tr>
<tr>
<td>Sibship</td>
<td>Fratric</td>
<td>Fraterno, relación fraternal</td>
</tr>
<tr>
<td>Sickness</td>
<td>Maladie, mal</td>
<td>Enfermedad, padecimiento</td>
</tr>
<tr>
<td>Significance</td>
<td>Signification</td>
<td>Significancia</td>
</tr>
<tr>
<td>Simulation</td>
<td>Simulation</td>
<td>Simulación</td>
</tr>
<tr>
<td>Situation Analysis</td>
<td>Analyse de situation</td>
<td>Análisis de la situación, análisis situacional</td>
</tr>
<tr>
<td>Skewed Distribution</td>
<td>Distribution asymétrique</td>
<td>Distribución asimétrica</td>
</tr>
<tr>
<td>Slow Virus</td>
<td>Virus lent</td>
<td>Virus lento</td>
</tr>
<tr>
<td>Smoking Habits</td>
<td>Habitudes de fumer</td>
<td>Hábito tabáquico, hábito de fumar</td>
</tr>
<tr>
<td>Social Class</td>
<td>Classe sociale</td>
<td>Clase social</td>
</tr>
<tr>
<td>Social Drift</td>
<td>Dérive sociale</td>
<td>Fluctuación social</td>
</tr>
<tr>
<td>Social Medicine</td>
<td>Médecine social</td>
<td>Medicina social</td>
</tr>
<tr>
<td>Socio-Economic Classification</td>
<td>Classification socioéconomique</td>
<td>Estratificación socioeconómica</td>
</tr>
<tr>
<td>Socio-Economic Status</td>
<td>Status socio-économique</td>
<td>Estatus socioeconómico</td>
</tr>
<tr>
<td>Soft Data</td>
<td>Données molles</td>
<td>Datos blandos, datos cualitativos</td>
</tr>
<tr>
<td>Specificity (of a Test)</td>
<td>Spécificité d’un test</td>
<td>Especificidad (de una prueba)</td>
</tr>
<tr>
<td>Spell of Sickness</td>
<td>Épisode de maladie</td>
<td>Episodio de enfermedad</td>
</tr>
<tr>
<td>Sporadic</td>
<td>Sporadique</td>
<td>Esporádico</td>
</tr>
<tr>
<td>Spot Map</td>
<td>Carte de distribution des sujets</td>
<td>Mapa de distribución</td>
</tr>
<tr>
<td>Stable Population</td>
<td>Population stable</td>
<td>Población estable</td>
</tr>
<tr>
<td>Standard Deviation</td>
<td>Ecarts-type</td>
<td>Desviación estándar</td>
</tr>
<tr>
<td>Standard Error</td>
<td>Erreur-type</td>
<td>Error estándar</td>
</tr>
<tr>
<td>Standardization</td>
<td>Standardisation</td>
<td>Estandarización</td>
</tr>
<tr>
<td>Direct method</td>
<td>Méthode directe</td>
<td>Método directo</td>
</tr>
<tr>
<td>Indirect method</td>
<td>Méthode indirecte</td>
<td>Método indirecto</td>
</tr>
<tr>
<td>English Term</td>
<td>French Term</td>
<td>Spanish Term</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Standardized Mortality Rate</td>
<td>Taux standardisé de mortalité</td>
<td>Tasa de mortalidad estandarizada</td>
</tr>
<tr>
<td>Standardized Mortality Ratio</td>
<td>Rapport standardisé de mortalités</td>
<td>Razón de mortalidad estandarizada</td>
</tr>
<tr>
<td>Standardized Rate Ratio</td>
<td>Rapport standardisé de taux</td>
<td>Razón de tasas estandarizada</td>
</tr>
<tr>
<td>Stationary Population</td>
<td>Population stationnaire</td>
<td>Población estacionaria</td>
</tr>
<tr>
<td>Statistical Inference</td>
<td>Inférence statistique</td>
<td>Inferencia estadística</td>
</tr>
<tr>
<td>Statistical Model</td>
<td>Modèle statistique</td>
<td>Modelo estadístico</td>
</tr>
<tr>
<td>Statistical Significance</td>
<td>Signification statistique</td>
<td>Significancia estadística</td>
</tr>
<tr>
<td>Statistics</td>
<td>Statistique(s)</td>
<td>Estadística(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>Stillbirth</td>
<td>Mortinaissance</td>
<td>Mortinato</td>
</tr>
<tr>
<td>Stillbirth Certificate</td>
<td>Certificat de mortinaissance</td>
<td>Certificado de muerte fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Stillbirth Rate</td>
<td>Taux de mortalitabilité</td>
<td>Tasa de mortalidad fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Stillbirth Ratio</td>
<td>Ratio de mortalitabilité</td>
<td>Razón de mortalidad fetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Stillborn</td>
<td>Mort-né</td>
<td>Obsto</td>
</tr>
<tr>
<td>Stratified Randomization</td>
<td>Randomisation stratifiée, échantillonnage aléatoire stratifiée</td>
<td>Aleatorização estratificada, asignación aleatoria por estratos</td>
</tr>
<tr>
<td>Study Design</td>
<td>Plan (ou protocole) d’étude</td>
<td>Diseño del estudio</td>
</tr>
<tr>
<td>Study Objectives</td>
<td>Objectifs de l’étude</td>
<td>Objetivos del estudio</td>
</tr>
<tr>
<td>Study Population</td>
<td>Population étudiée</td>
<td>Población de estudio</td>
</tr>
<tr>
<td>Subclinical Disease</td>
<td>Maladie asymptomatique ou subclinique</td>
<td>Enfermedad subclínica, enfermedad asintomática</td>
</tr>
<tr>
<td>Surveillance</td>
<td>Surveillance</td>
<td>Vigilancia</td>
</tr>
<tr>
<td>Surveillance of Disease</td>
<td>Surveillance des maladies</td>
<td>Vigilancia de las enfermedades, vigilancia epidemiológica</td>
</tr>
<tr>
<td>Survey</td>
<td>Enquête</td>
<td>Encuesta</td>
</tr>
<tr>
<td>Survey Instrument</td>
<td>Instrument d’enquête</td>
<td>Instrumento de encuesta</td>
</tr>
<tr>
<td>Survey Methods</td>
<td>Méthodes d’enquête</td>
<td>Métodos de encuesta</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival</td>
<td>Survie</td>
<td>Sobrevida</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival curve</td>
<td>Courbe de survie</td>
<td>Curva de sobrevida</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival, expected</td>
<td>Survie attendue</td>
<td>Sobrevivida esperada</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival, observed</td>
<td>Survie observée</td>
<td>Sobrevivida observada</td>
</tr>
<tr>
<td>Observed survival rates, computation of</td>
<td>Calcul des taux de survie observée</td>
<td>Cálculo de tasas de sobrevivida observada</td>
</tr>
<tr>
<td>Actuarial Method</td>
<td>Méthode actuarielle</td>
<td>Método actuariel</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaplan-Meier Method</td>
<td>Méthode de Kaplan- Meier</td>
<td>Método de Kaplan y Meier</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival, relative</td>
<td>Survie relative</td>
<td>Sobrevida relativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Survival Rate</td>
<td>Taux de survie</td>
<td>Tasas de sobrevida</td>
</tr>
<tr>
<td>Survivorship Study</td>
<td>Etude de survie</td>
<td>Estudio de sobrevida</td>
</tr>
<tr>
<td>Symbiosis</td>
<td>Symbiose</td>
<td>Symbiosis</td>
</tr>
<tr>
<td>Symmetrical Distribution</td>
<td>Distribution symétrique</td>
<td>Distribución simétrica</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td>Portuguese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Syndrome</td>
<td>Síndrome</td>
<td>Síndrome</td>
</tr>
<tr>
<td>Synergism, Synergy</td>
<td>Synergie, synergie</td>
<td>Sinergeio, sinergia</td>
</tr>
<tr>
<td>Systematic Error</td>
<td>Erreur systématique</td>
<td>Erro sistemático</td>
</tr>
<tr>
<td>Systems Analysis</td>
<td>Analyse de systèmes</td>
<td>Análisis de sistemas</td>
</tr>
<tr>
<td>Target Population</td>
<td>Population-cible</td>
<td>Población objetivo, población blanco</td>
</tr>
<tr>
<td>Taxonomy</td>
<td>Taxonomie, taxinomie</td>
<td>Taxonomía, clasificación</td>
</tr>
<tr>
<td>Taxonomy of Disease</td>
<td>Taxonomie des maladies</td>
<td>Taxonomía, clasificación de las enfermedades</td>
</tr>
<tr>
<td>Teratogen</td>
<td>Tératogène</td>
<td>Teratógeno</td>
</tr>
<tr>
<td>Test of Significance</td>
<td>Test de significación</td>
<td>Prueba de significancia</td>
</tr>
<tr>
<td>Theoretical Epidemiology</td>
<td>Épidémiologie théorique</td>
<td>Epidemiología teórica</td>
</tr>
<tr>
<td>Therapeutic Trial</td>
<td>Essai thérapeutique</td>
<td>Ensayo terapéutico</td>
</tr>
<tr>
<td>Threshold Phenomena</td>
<td>Phénomènes de seuil, phénomènes observés au-delà d’un certain seuil</td>
<td>Fenómeno de umbral</td>
</tr>
<tr>
<td>Time Cluster</td>
<td>Agrégat temporel</td>
<td>Conglomerado en el tiempo</td>
</tr>
<tr>
<td>Time-Place Cluster</td>
<td>Agrégat spatio-temporel</td>
<td>Conglomerado en el tiempo y en el espacio</td>
</tr>
<tr>
<td>Total Fertility Rate</td>
<td>Taux total de fécondité</td>
<td>Tasa global de fecundidad</td>
</tr>
<tr>
<td>Tracer Disease Methodology</td>
<td>Méthodologie des maladies témoins ou des maladies indicatrices</td>
<td>Método del rastreo de enfermedades</td>
</tr>
<tr>
<td>Transmission of Infecton</td>
<td>Transmission de l’infection</td>
<td>Transmisión de la infección</td>
</tr>
<tr>
<td>Direct transmission</td>
<td>Transmission directe</td>
<td>Transmisión directa</td>
</tr>
<tr>
<td>Indirect transmission</td>
<td>Transmission indirecte</td>
<td>Transmisión indirecta</td>
</tr>
<tr>
<td>Vehicle-borne</td>
<td>Transmission par véhicule</td>
<td>Transmisión por vehículo</td>
</tr>
<tr>
<td>Vector-borne</td>
<td>Transmission par vecteur</td>
<td>Transmisión por vector</td>
</tr>
<tr>
<td>Mechanical</td>
<td>Vecteur mécanique</td>
<td>Vector mecánico</td>
</tr>
<tr>
<td>Biological</td>
<td>Vecteur biologique</td>
<td>Vector biológico</td>
</tr>
<tr>
<td>Airborne</td>
<td>Transmission par voie aérienne</td>
<td>Transmisión por vía aérea</td>
</tr>
<tr>
<td>Droplet nuclei</td>
<td>Goutelettes flugissene</td>
<td>Por gotas de lluvia</td>
</tr>
<tr>
<td>Dust</td>
<td>Poussière</td>
<td>Por polvo</td>
</tr>
<tr>
<td>Transovarial transmission</td>
<td>Transmission transovarienne</td>
<td>Transmisión transovariana</td>
</tr>
<tr>
<td>Trend</td>
<td>Tendance</td>
<td>Tendencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Trial</td>
<td>Essai</td>
<td>Ensayo</td>
</tr>
<tr>
<td>t Test</td>
<td>Test de t ou de Student</td>
<td>Prueba t de Student</td>
</tr>
<tr>
<td>Twin Study</td>
<td>Etude de jumeaux</td>
<td>Estudio de gemelos</td>
</tr>
<tr>
<td>Type 1 and Type 2 Error</td>
<td>Erreur de type 1, erreur de type 2, erreurs de 1ère et 2ème espèce</td>
<td>Error tipo 1 y error tipo 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Uncontrolled Variable</td>
<td>Variable non contrôlée</td>
<td>Variable no controlada</td>
</tr>
<tr>
<td>Underlying Cause of Death</td>
<td>Cause instuale du décès</td>
<td>Causa primaria de la muerte</td>
</tr>
<tr>
<td>Underreporting</td>
<td>Sous-déclaration</td>
<td>Sub-registro</td>
</tr>
<tr>
<td>Vaccination</td>
<td>Vaccination</td>
<td>Vacunación</td>
</tr>
<tr>
<td>Vaccine</td>
<td>Vaccin</td>
<td>Vacuna</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Spanish</td>
<td>Portuguese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Validation</td>
<td>Validación</td>
<td>Variável</td>
</tr>
<tr>
<td>Validity</td>
<td>Validez</td>
<td>Variável antecedente</td>
</tr>
<tr>
<td>Internal validity</td>
<td>Validez interna</td>
<td>Variável antecedente</td>
</tr>
<tr>
<td>External validity</td>
<td>Validez externa</td>
<td>Variável de confusão</td>
</tr>
<tr>
<td>Validity, Measurement</td>
<td>Validez de una medición</td>
<td>Varável de confusão</td>
</tr>
<tr>
<td>Construct validity</td>
<td>Validez conceptual</td>
<td>Variável dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Content validity</td>
<td>Validez de contenido</td>
<td>Variável controlada pelo desenho</td>
</tr>
<tr>
<td>Criterion validity</td>
<td>Validez de criterios</td>
<td>Variável de confusão,</td>
</tr>
<tr>
<td>Concurrent validity</td>
<td>Validez concurrente</td>
<td>factor de confusão</td>
</tr>
<tr>
<td>Predictive validity</td>
<td>Validez predictiva</td>
<td>Variable confusora,</td>
</tr>
<tr>
<td>Validity Study</td>
<td>Estudio de validez</td>
<td>factor de confusão</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Variable</th>
<th>Variable antecedente</th>
<th>Variable antecedente</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Variable, Antecedent</td>
<td>Variable confundante</td>
<td>Variable confundante</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Confounding</td>
<td>Variable de confusión</td>
<td>Variable confundante</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Control</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable indicativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Dependent</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable explicativa</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Design</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable independente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Distorter</td>
<td>Variable indicativa</td>
<td>Variable independente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Dummy</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable indicadora</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Experimental</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable independente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Explanatory</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable indicadora</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Independent</td>
<td>Variable independiente</td>
<td>Variable indicadora</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Indicator</td>
<td>Variable intermedia</td>
<td>Variable intermediária</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Intervening</td>
<td>Variable mediativa</td>
<td>Variable dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Manifestational</td>
<td>Variable modulativa</td>
<td>Variable dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Moderator</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variable dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Outcome</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variable dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Passenger</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variable dependente</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable, Uncontrolled</td>
<td>Variable dépendante</td>
<td>Variable dependente</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Variance</th>
<th>Varianza</th>
<th>Variância</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vector</td>
<td>Vecor</td>
<td>Vetor</td>
</tr>
<tr>
<td>Vector-Borne Infection</td>
<td>Infección transmisible por vector</td>
<td>Infeção transmissível por vetores</td>
</tr>
<tr>
<td>Biological transmission</td>
<td>Transmisión biológica</td>
<td>Transmissão biológica</td>
</tr>
<tr>
<td>Incapable infection</td>
<td>Infección inaparente</td>
<td>Infeção inaparente</td>
</tr>
<tr>
<td>Mechanical transmission</td>
<td>Transmisión mecánica</td>
<td>Transmissão mecânica</td>
</tr>
<tr>
<td>Overwintering</td>
<td>Hibernación</td>
<td>Hibernação</td>
</tr>
<tr>
<td>Transovarial Infection</td>
<td>Transmisión o infección transovar (en artrópodos)</td>
<td>Transmissão ovariana</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Virgen Population | Población virgen | População virgem |
| Virulence | Virulencia | Virulência |
| Vital Records | Registros de la edad civil | Registro civil |
| Vital Statistics | Estadísticas vitales | Estatísticas vitais |
| Weighted Average | Media ponderada | Média ponderada |
| Withdrawals | Pérdidas (de seguimiento) | Perdas (de seguimentos) |
| Withdrawn Alive | Pérdida de individuos vivos | Indivíduos vivos perdidos |
| Xenobiotic | Comensalismo, simbiose | Comensalismo, simbiose |
| Xenodiagnosis | Xenodiagnóstico | Xenodiagnóstico |
| Yield | Rendimiento | Rendimento |
| Zero-Time Shift | Cambio en el momento cero | Mudança no momento zero |

| Zoonosis | Zoonose | Zoonose |

SALUD PÚBLICA DE MÉXICO